Hanns Eisler
Woodburry-Liederbüchlein

für Frauenchor
Chorpartitur

VEB Deutscher Verlag für Musik · Leipzig

Hanns Eisler
Woodburry-Liederbüchlein

für Frauenchor
Chorpartitur

VEB Deutscher Verlag für Musik · Leipzig

In Woodburry, einer kleinen Ortschaft in den USA, schrieb Hanns Eisler auf Bitten des dortigen Musiklehrers einer Mädchenschule das Woodburry-Liederbüchlein.

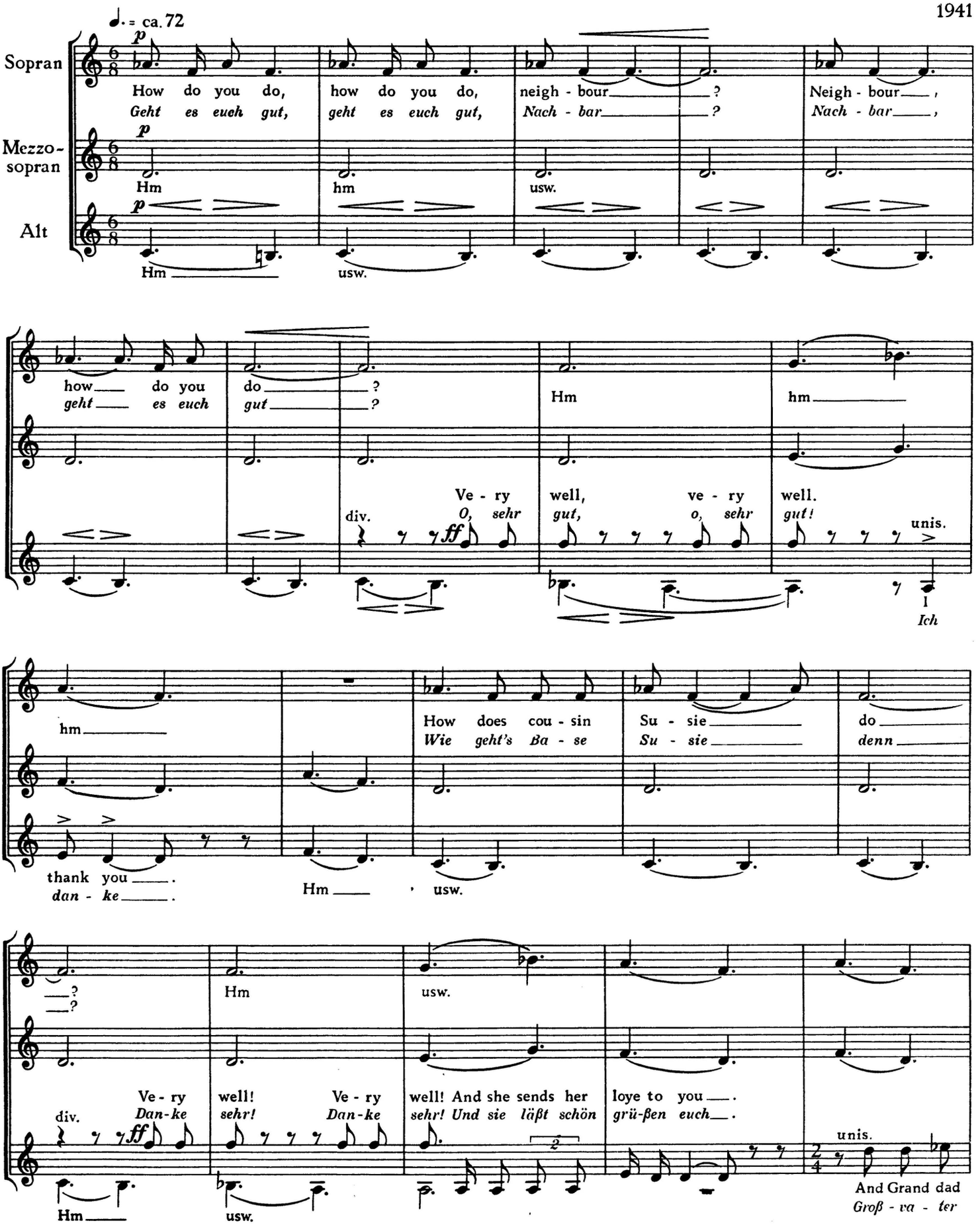
Die englischen Texte wurden von Wieland Herzfelde ins Deutsche übertragen.

Inhalt

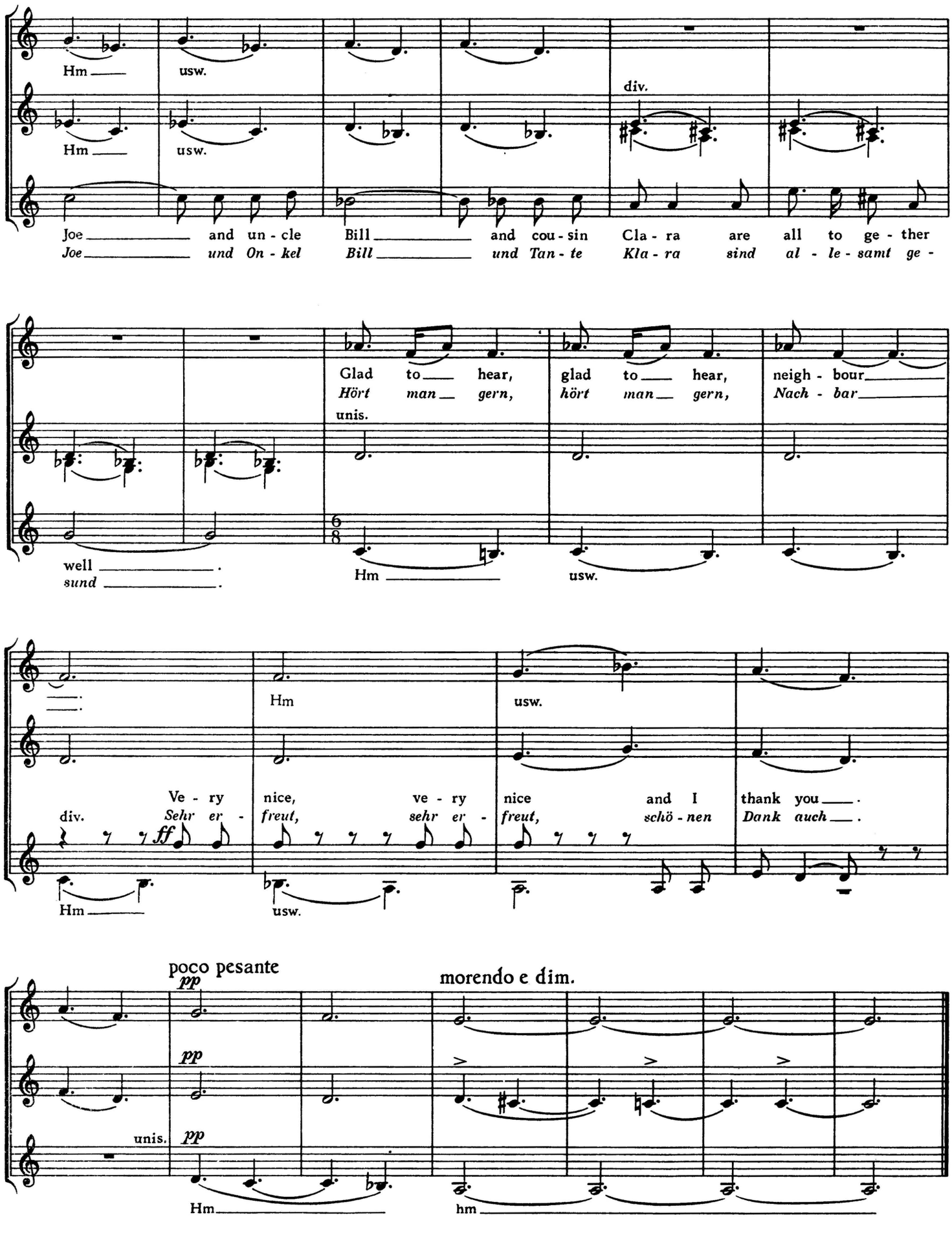
1. Evening talk 3
2. I had a little nut-tree 5
3. Ah hear the wind blow 7
4. The sick kitten 9
5. Nach einem Sprichwort 11
6. Children rhyme 12
7. Little Miss Muffat 13
8. Four and twenty tailors 14
9. Kanon 15
10. Hector Protector 16
11. The five toes 17
12. Pussy cat 18
13. The old woman from France 19
14. I had a little Doggie 20
15. The old woman 22
16. An den Schlaf (nach Mörike) 24
17. Für Lou (H. Eisler) 25
18. Ode an die Langeweile (H. Eisler, Goethe und Schubert benutzend) 28
19. Sommer adieu 30
20. On New Years Day in the morning 31

1. Evening talk

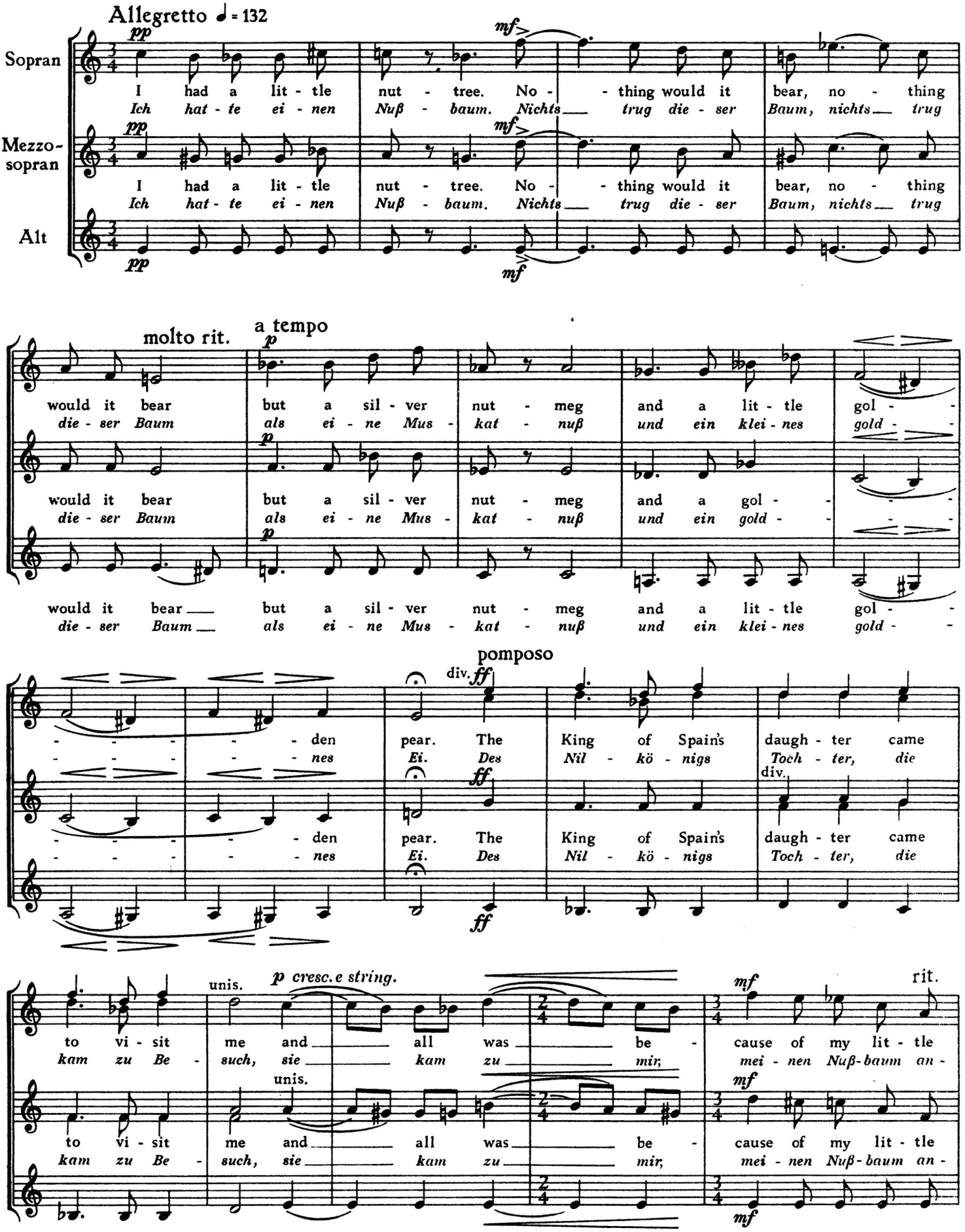
1941

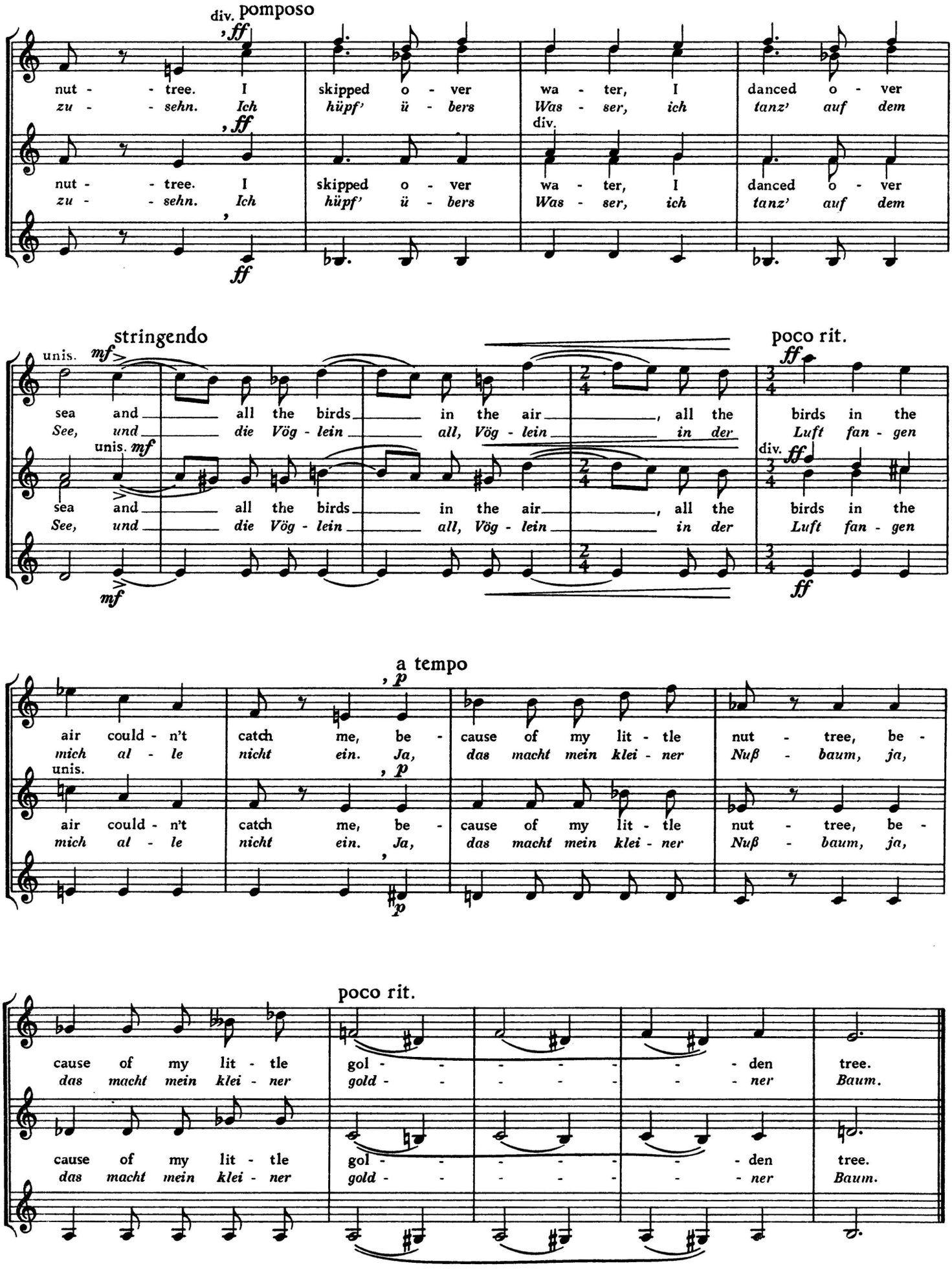


Copyright 1973 by VEB Deutscher Verlag für Musik Leipzig dvfm 7653

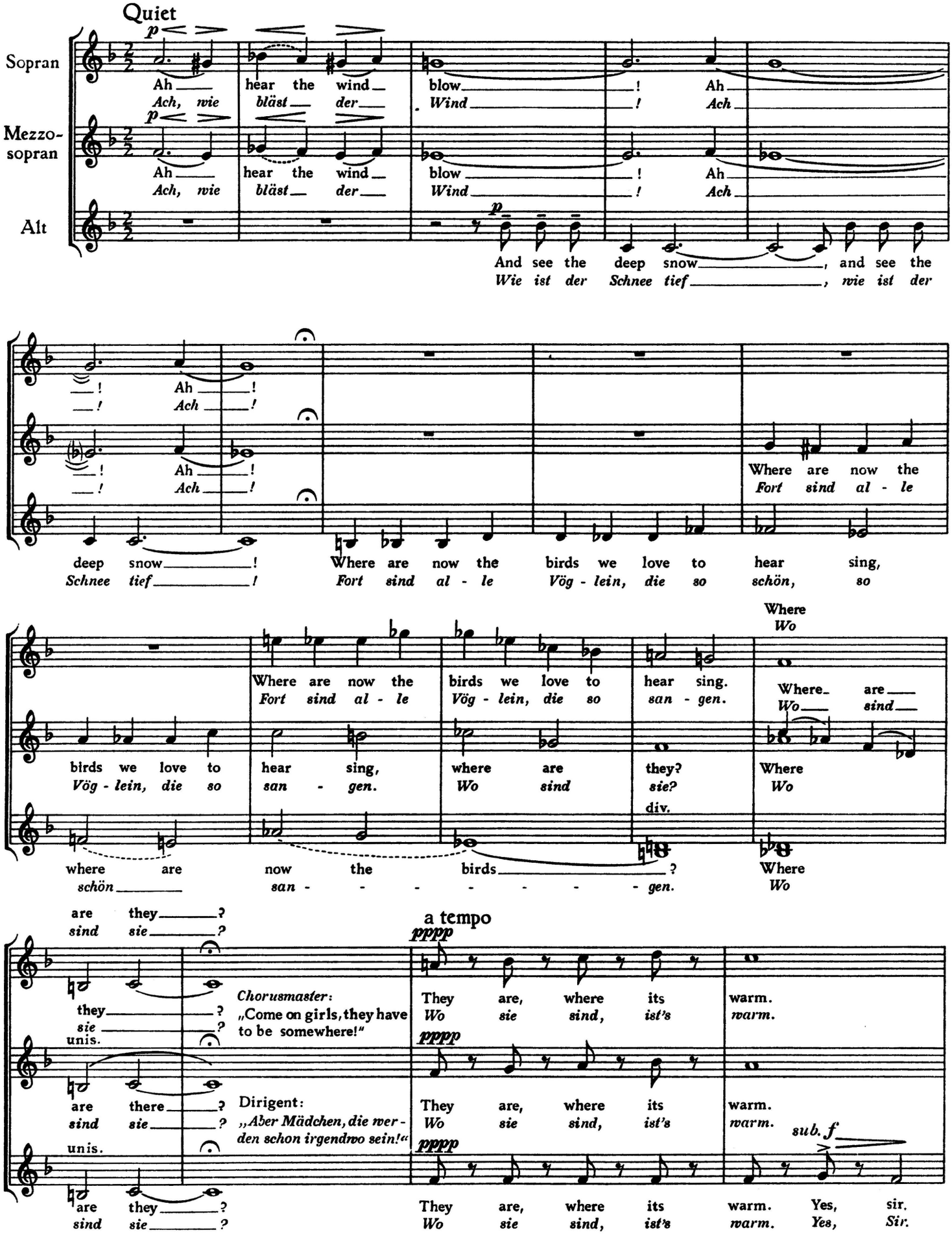

Hm
usw.
Hm
usw.
div.
Joe and un - cle Bill and cou - sin Cla - ra are all to ge - ther
Joe und On - kel Bill und Tan - te Kla - ra sind al - le - samt ge -
Glad to hear, glad to hear, neigh - bour
Hört man gern, hört man gern, Nach - bar
unis.
well .
sund .
Hm
usw.
Hm
usw.
Ve - ry nice, ve - ry nice and I thank you .
div. Sehr er - freut, sehr er - freut, schö - nen Dank auch .
ff
Hm
usw.
poco pesante
pp
morendo e dim.
pp
unis.
pp
Hm
hm

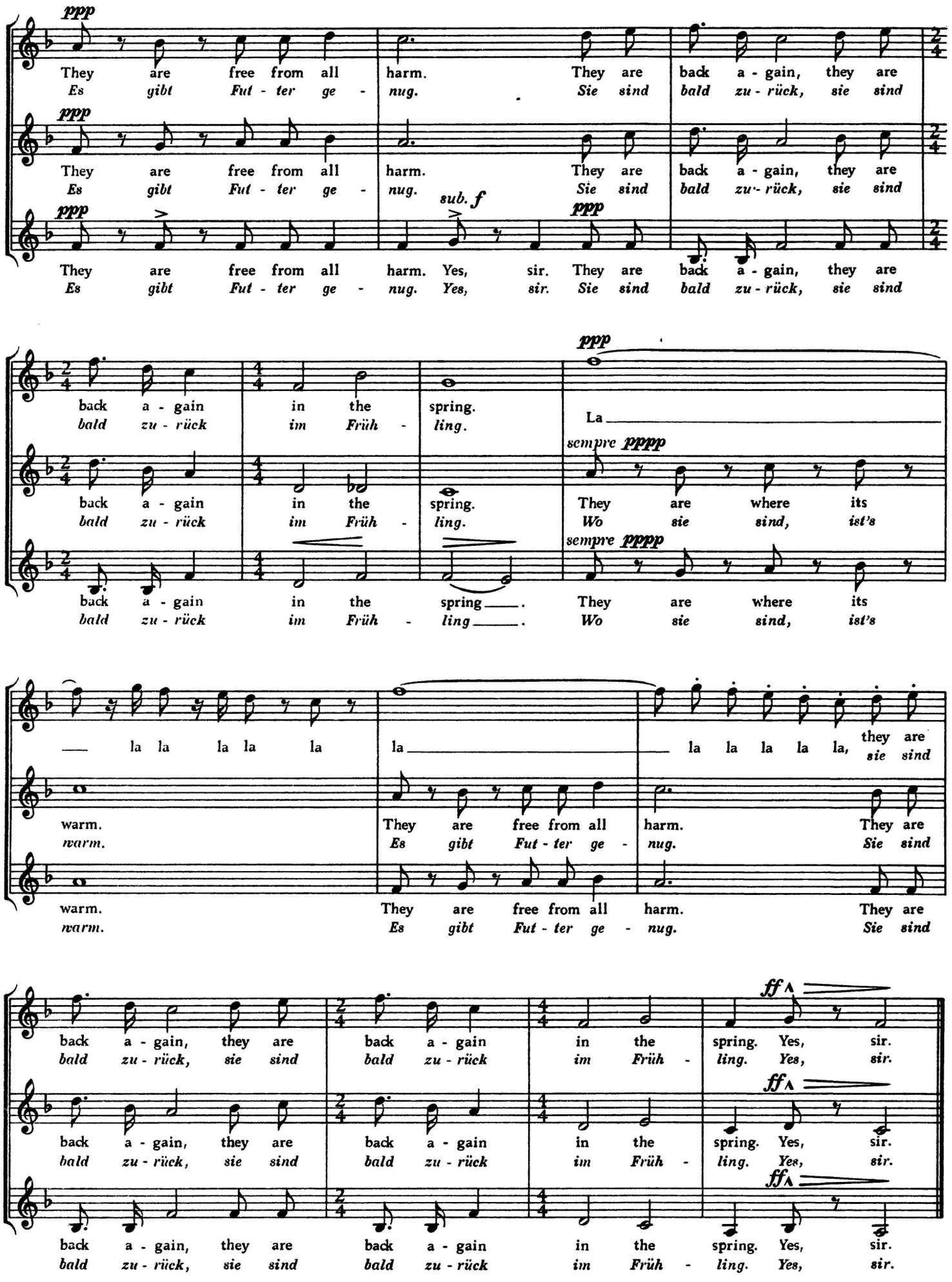
2. I had a little nut-tree




div. pomposo
ff
nut - tree. I skipped o - ver wa - ter, I danced o - ver
zu - sehn. Ich hüpf' ü - bers Was - ser, ich tanz' auf dem
div.
nut - tree. I skipped o - ver wa - ter, I danced o - ver
zu - sehn. Ich hüpf' ü - bers Was - ser, ich tanz' auf dem
stringendo
unis. mf
sea and all the birds in the air, all the birds in the
See, und die Vög - lein all, Vög - lein in der Luft fan - gen
poco rit.
ff
div.
mf
a tempo
p
air could - n't catch me, be - cause of my lit - tle nut - tree, be -
mich al - le nicht ein. Ja, das macht mein klei - ner Nuß - baum, ja,
unis.
cause of my lit - tle gol - - - - - den tree.
das macht mein klei - ner gold - - - - - ner Baum.
poco rit.

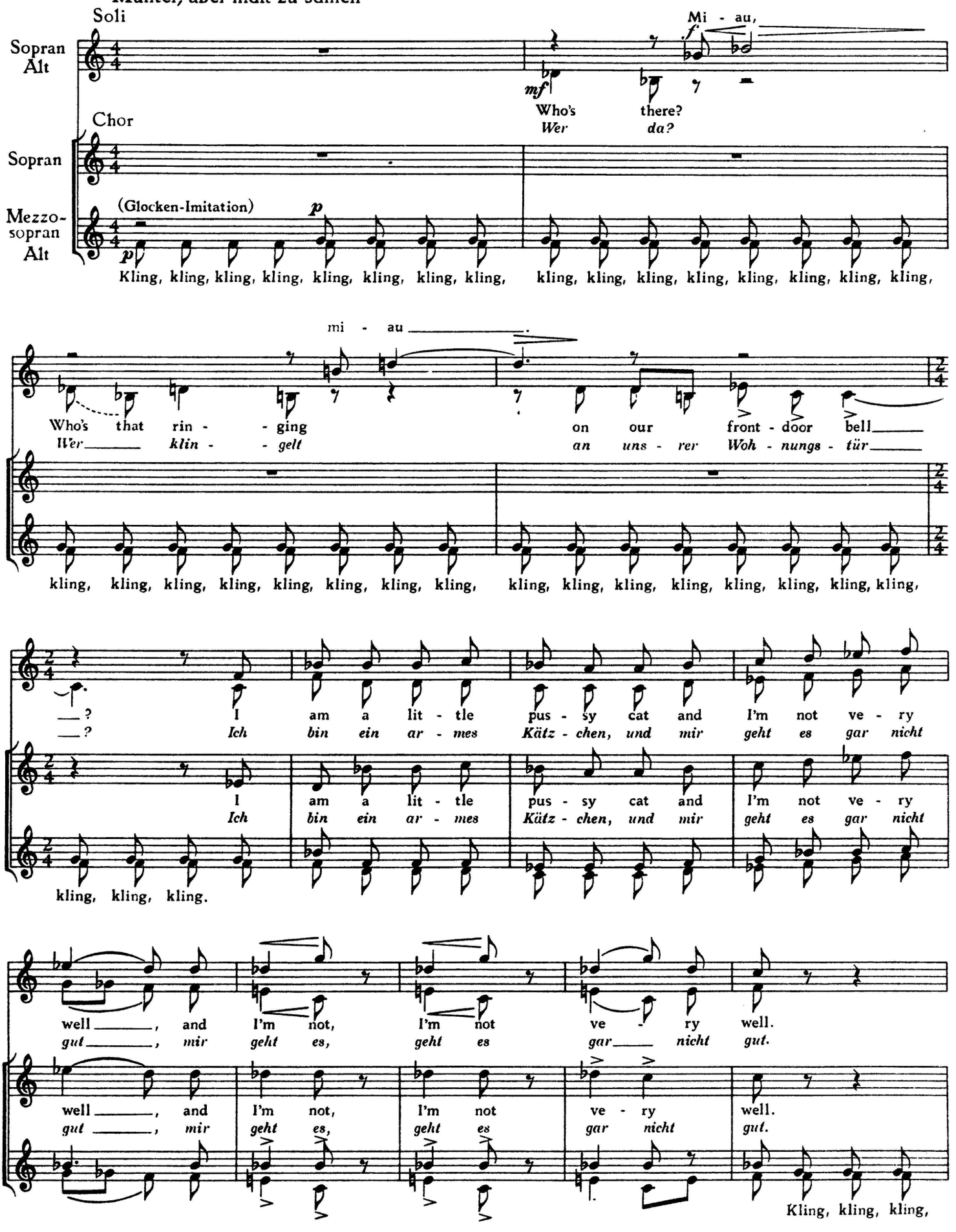
3. Ah hear the wind blow

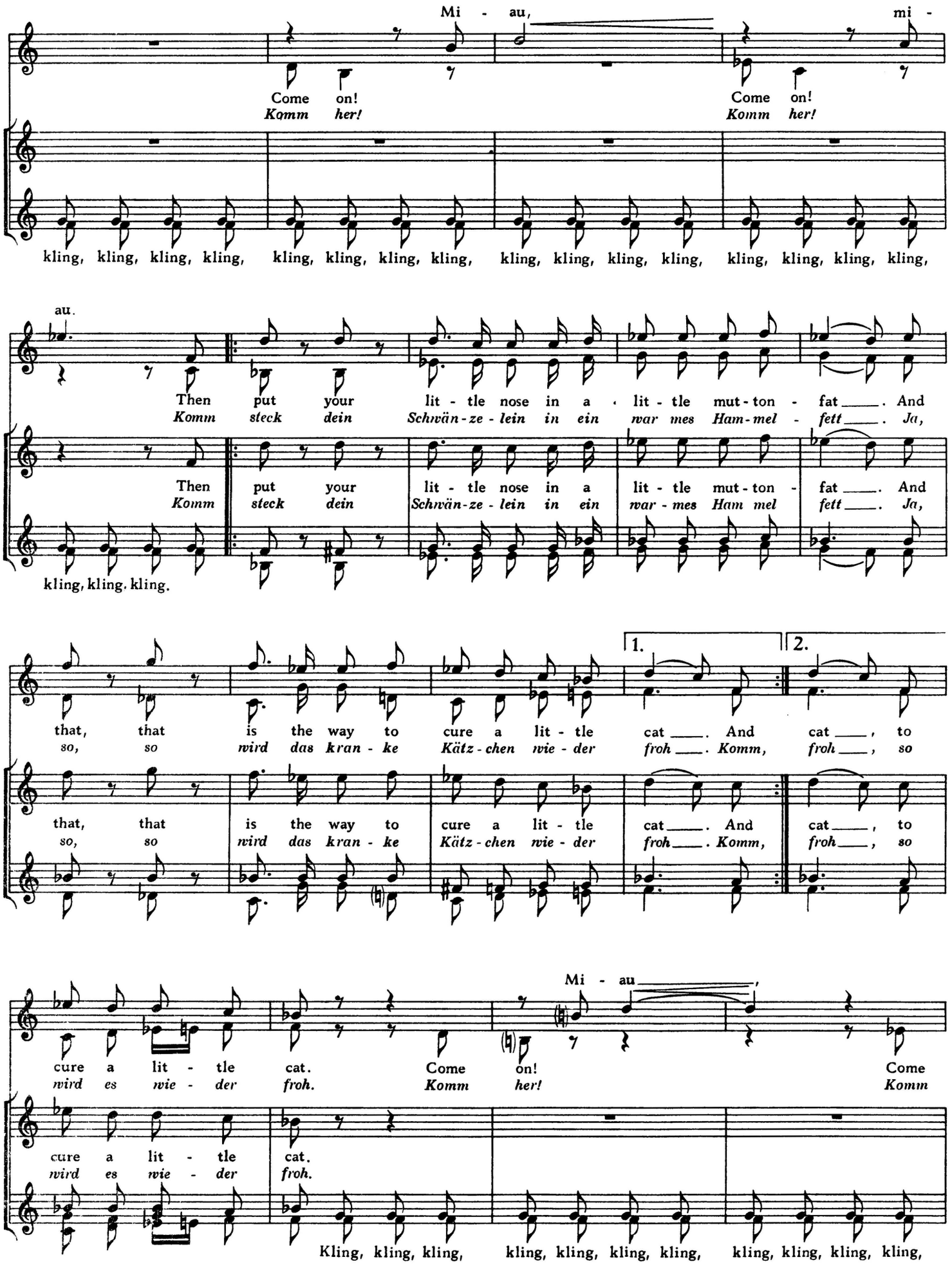


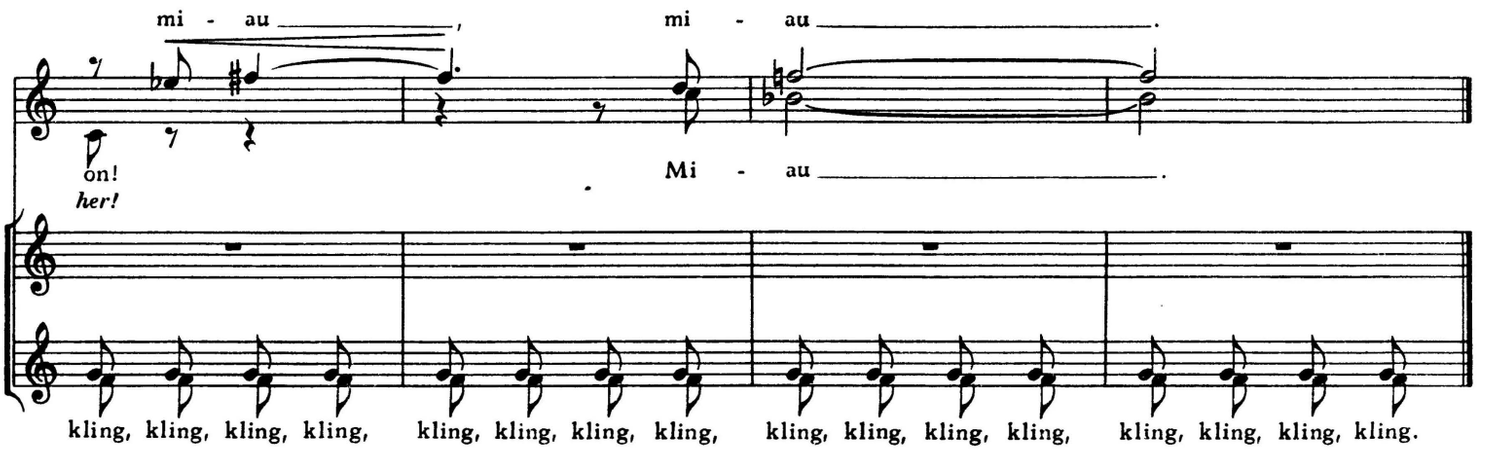

ppp
They are free from all harm. They are back a - gain, they are
Es gibt Fut - ter ge - nug. Sie sind bald zu - rück, sie sind
ppp
They are free from all harm. They are back a - gain, they are
Es gibt Fut - ter ge - nug. Sie sind bald zu - rück, sie sind
ppp sub. f ppp
They are free from all harm. Yes, sir. They are back a - gain, they are
Es gibt Fut - ter ge - nug. Yes, sir. Sie sind bald zu - rück, sie sind
back a - gain in the spring.
bald zu - rück im Früh - ling.
back a - gain in the spring.
bald zu - rück im Früh - ling.
back a - gain in the spring.
bald zu - rück im Früh - ling.
ppp
La
sempre pppp
They are where its
Wo sie sind, ist's
sempre pppp
They are where its
Wo sie sind, ist's
la la la la la
warm.
warm.
warm.
la
They are free from all
Es gibt Fut - ter ge -
They are free from all
Es gibt Fut - ter ge - nug.
la la la la la, they are
sie sind
harm. They are
nug. Sie sind
harm. They are
nug. Sie sind
back a - gain, they are
bald zu - rück, sie sind
back a - gain, they are
bald zu - rück, sie sind
back a - gain, they are
bald zu - rück, sie sind
back a - gain in the
bald zu - rück im Früh -
back a - gain in the
bald zu - rück im Früh -
back a - gain in the
bald zu - rück im Früh -
ff
spring. Yes, sir.
ling. Yes, sir.
ff
spring. Yes, sir.
ling. Yes, sir.
ff
spring. Yes, sir.
ling. Yes, sir.

4. The sick kitten

Munter, aber nicht zu schnell



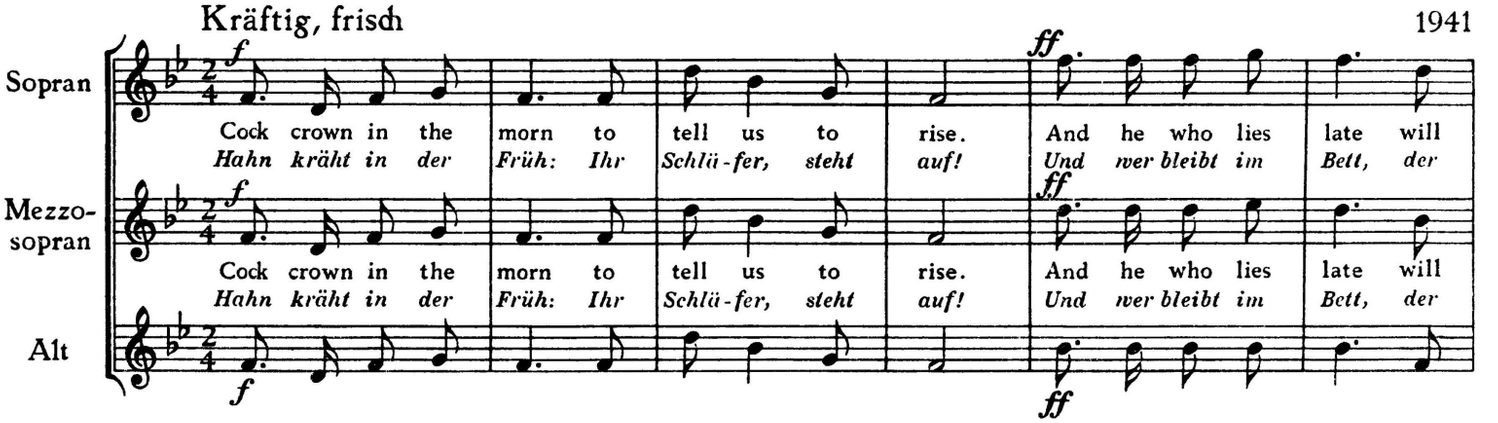

Mi - au,
mi -
Come on!
Komm her!
Come on!
Komm her!
kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling,
au.
Then put your lit - tle nose in a lit - tle mut - ton - fat ___. And
Komm steck dein Schwän-ze-lein in ein war mes Ham-mel - fett ___. Ja,
Then put your lit - tle nose in a lit - tle mut - ton - fat ___. And
Komm steck dein Schwän-ze-lein in ein war - mes Ham mel fett ___. Ja,
kling, kling, kling.
1.
2.
that, that is the way to cure a lit - tle cat ___. And cat ___, to
so, so wird das kran - ke Kätz-chen wie - der froh ___. Komm, froh ___, so
that, that is the way to cure a lit - tle cat ___. And cat ___, to
so, so wird das kran - ke Kätz-chen wie - der froh ___. Komm, froh ___, so
Mi - au ___,
cure a lit - tle cat. Come on! Come
wird es wie - der froh. Komm her! Komm
cure a lit - tle cat.
wird es wie - der froh.
Kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling, kling,

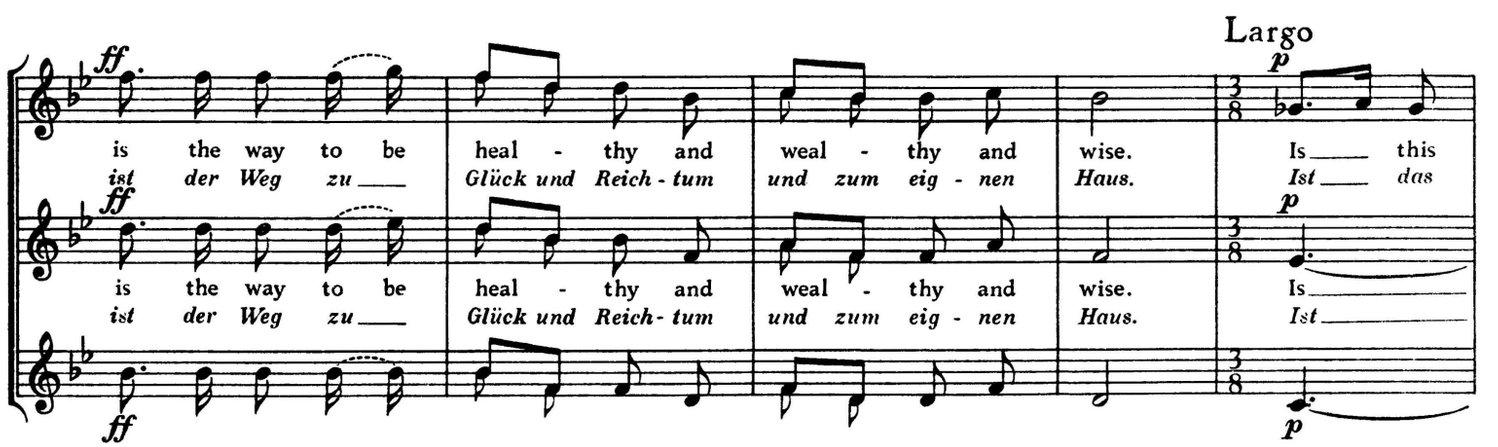


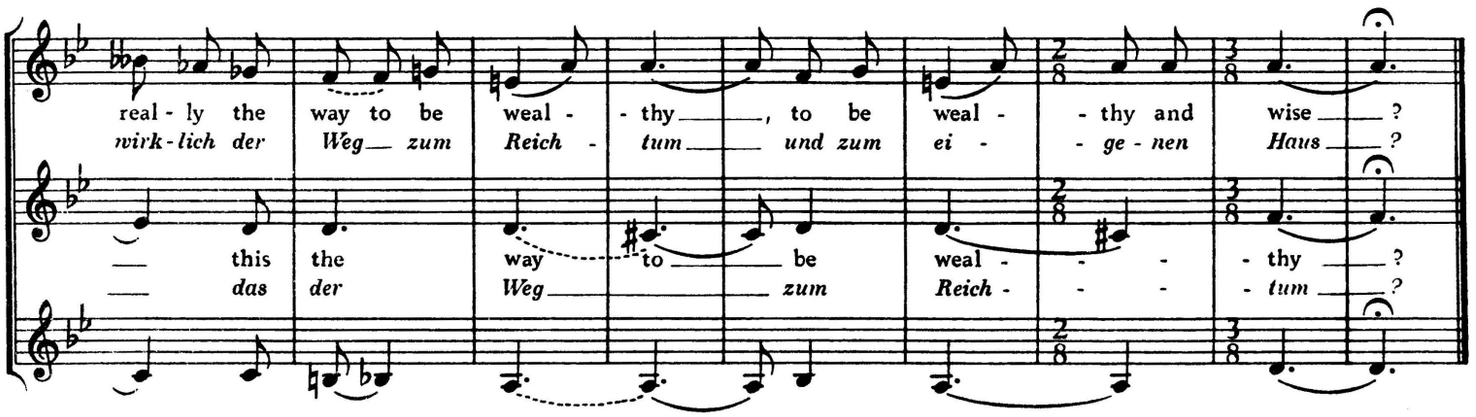
5. Nach einem Sprichwort

Kräftig, frisch

1941



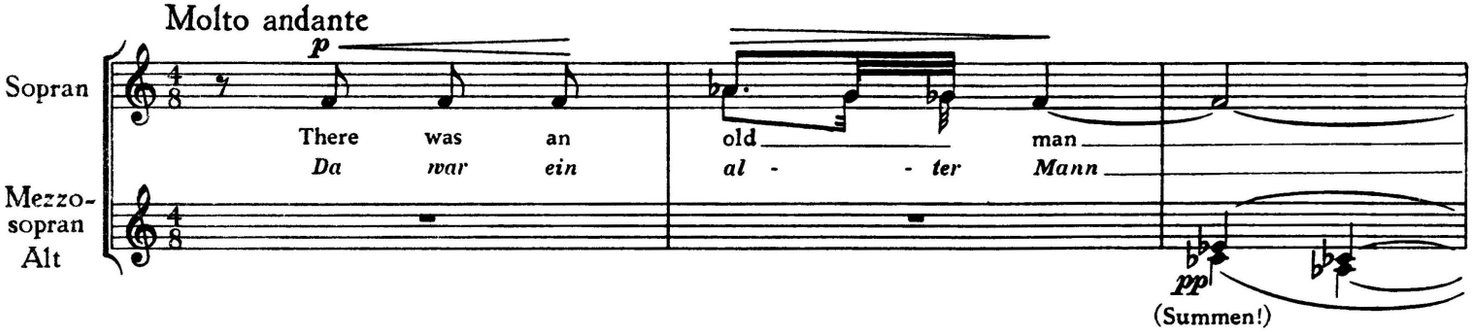


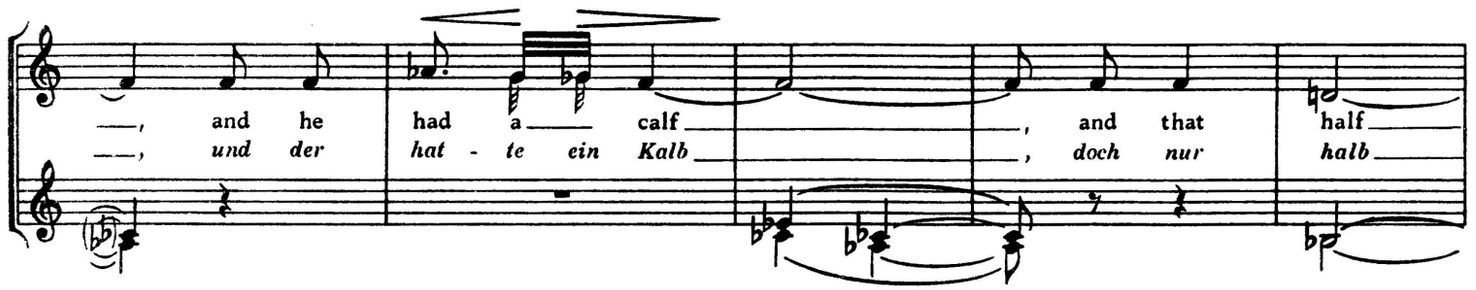


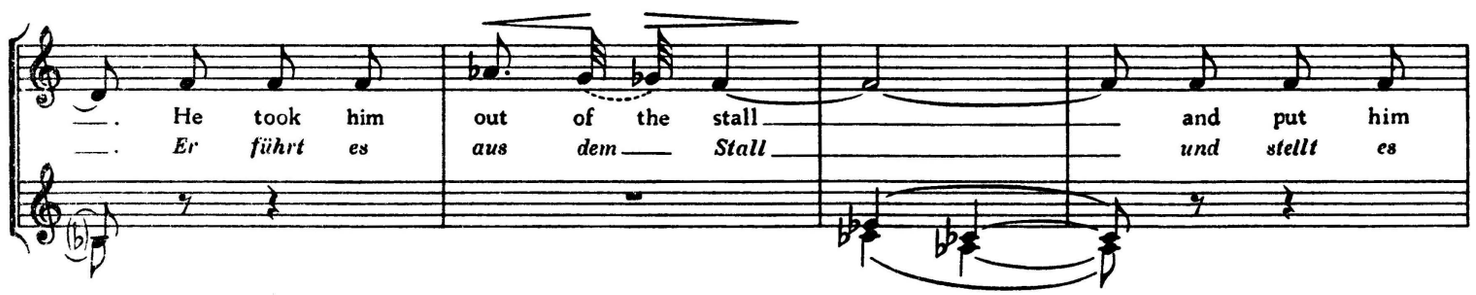
6. Children rhyme

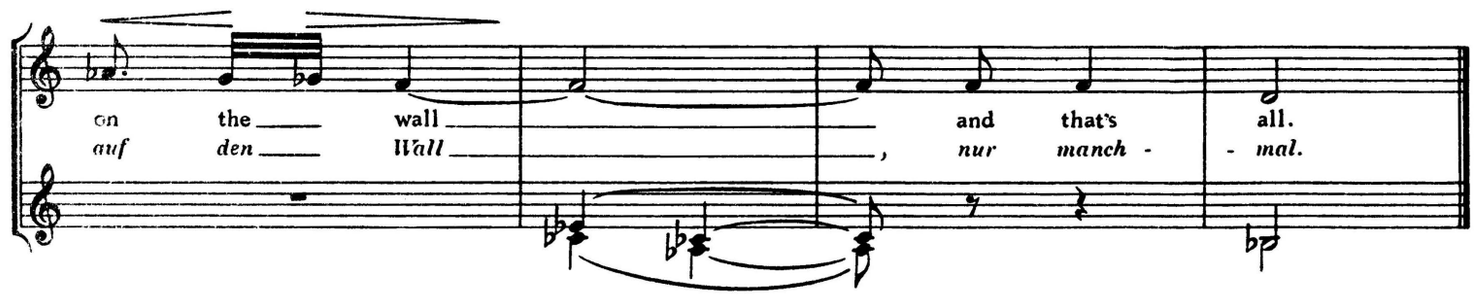
Molto andante

Sopran
Mezzo-sopran
Alt

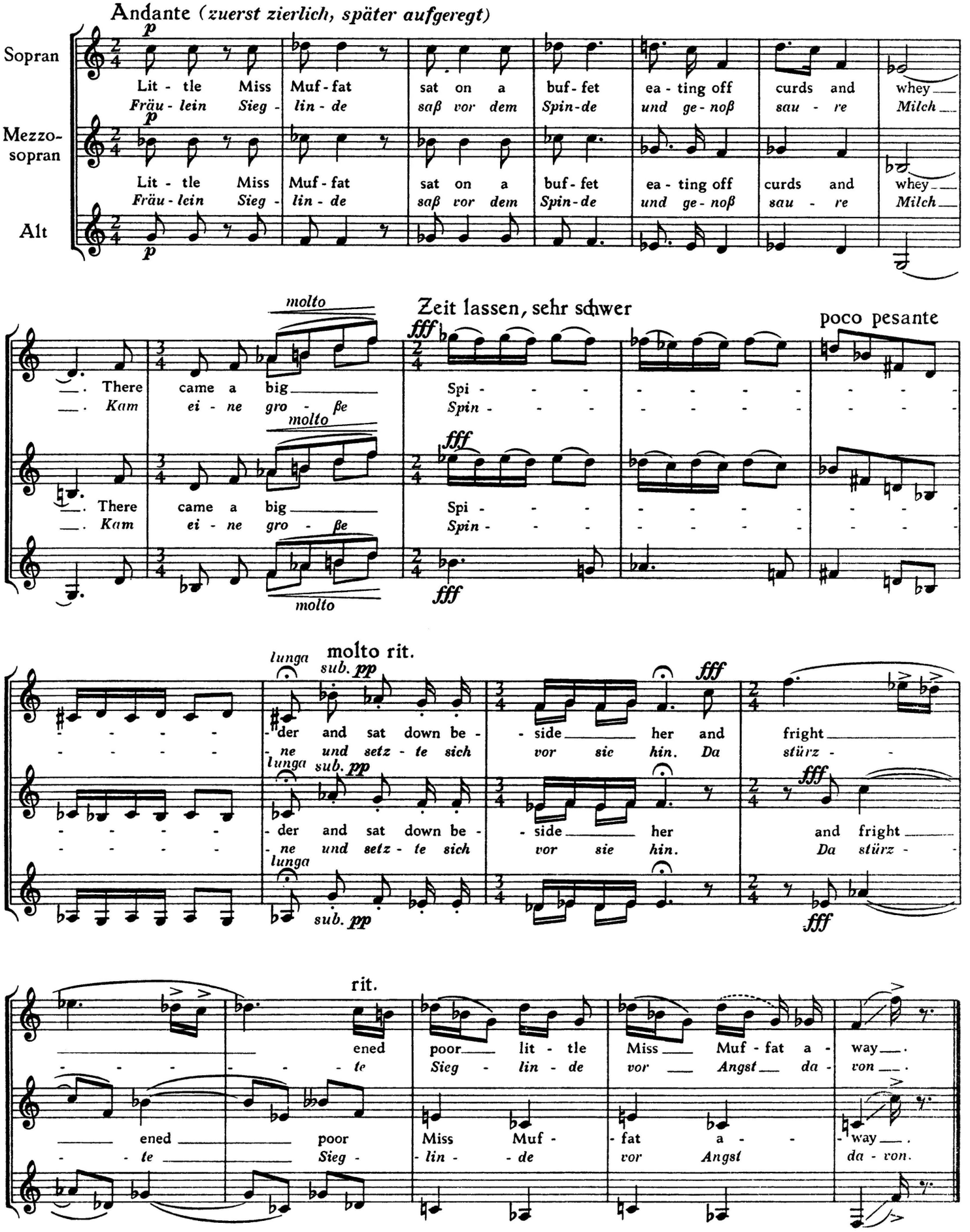




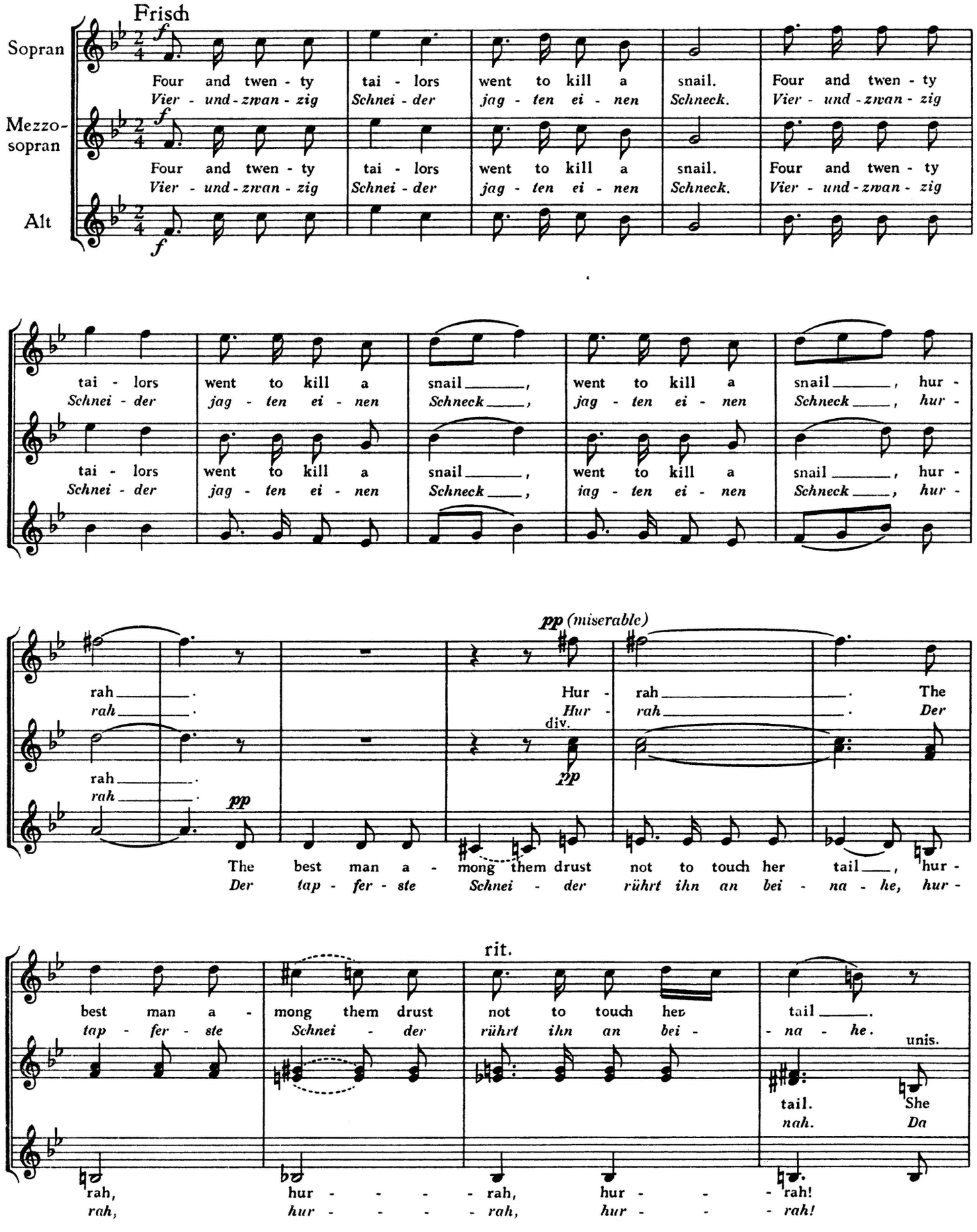


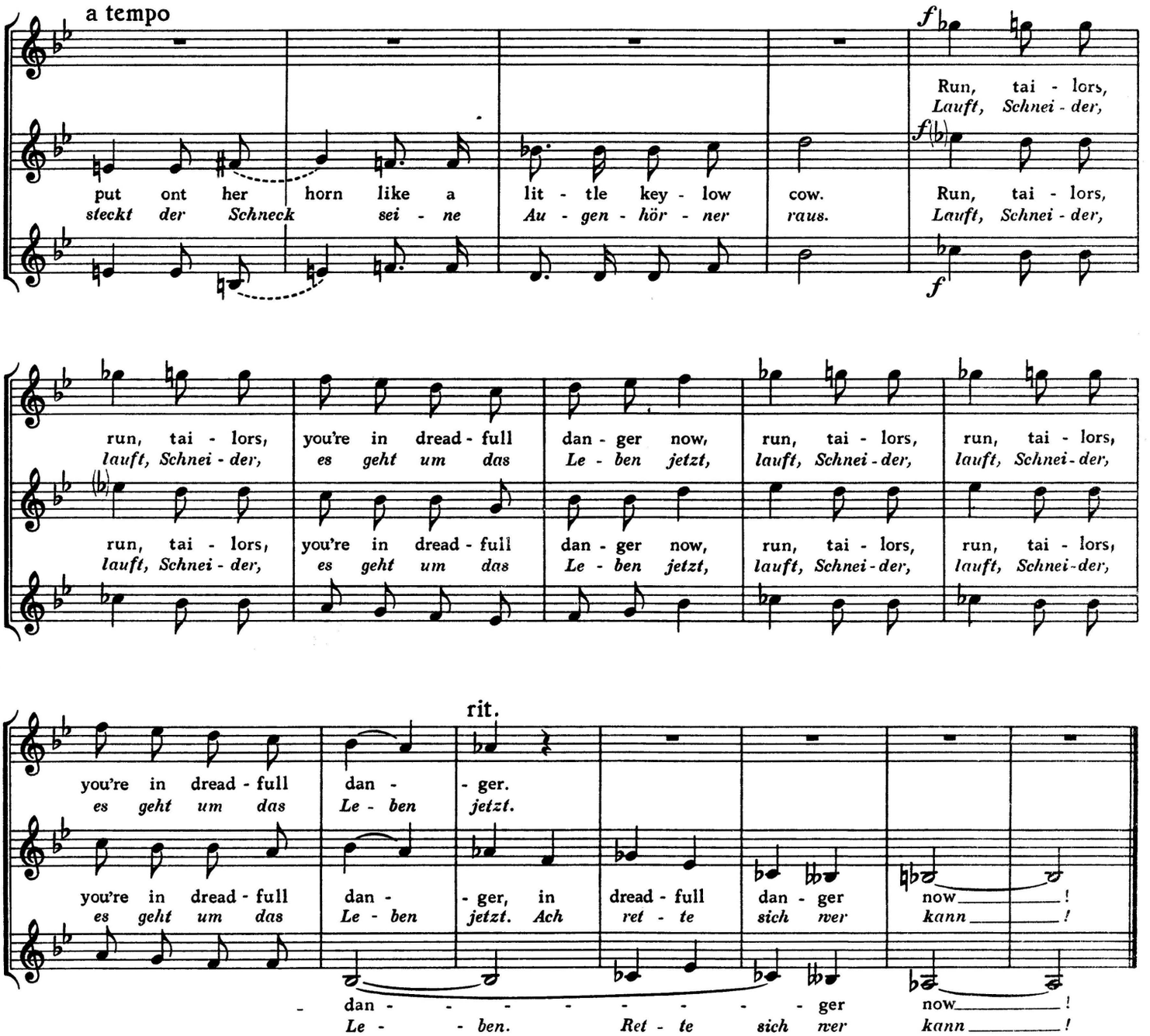


7. Little Miss Muffat

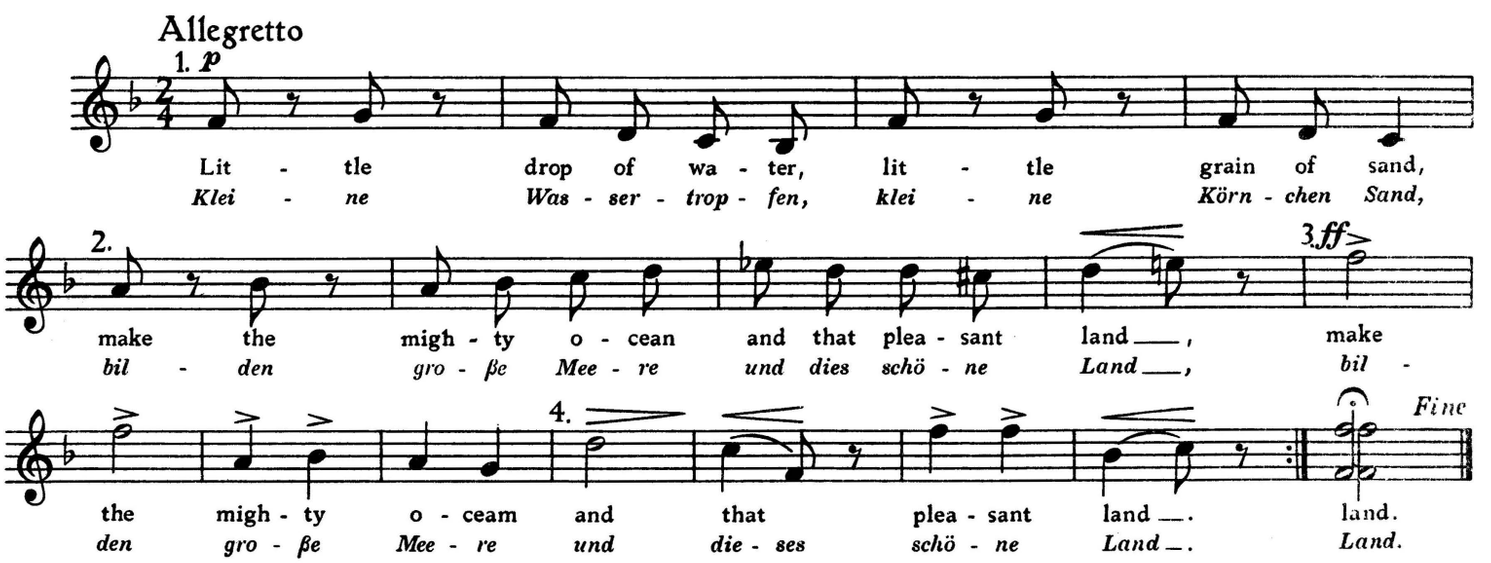


8. Four and twenty tailors

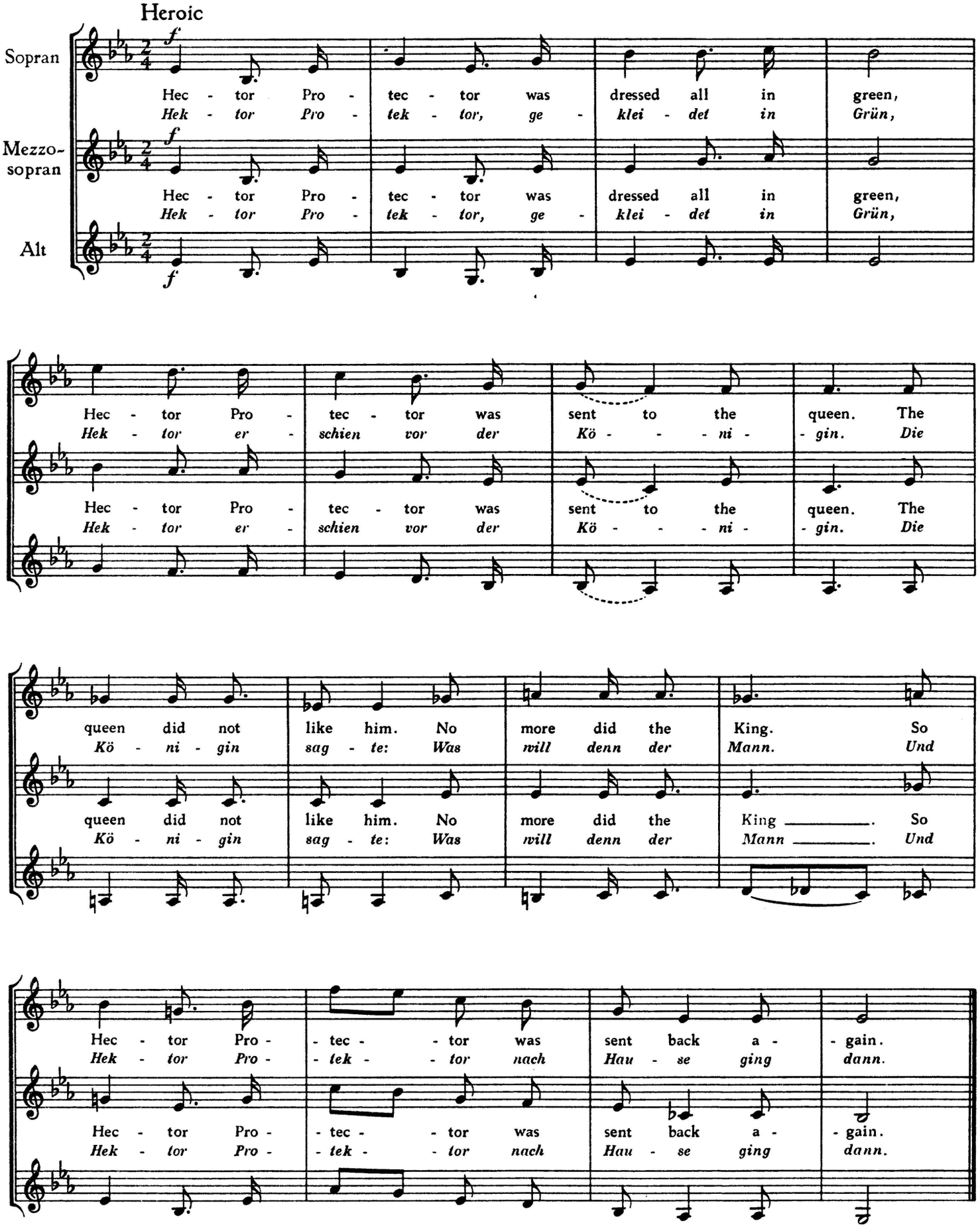



a tempo
f
Run, tai - lors,
Lauft, Schnei - der,
put ont her horn like a lit - tle key - low cow.
steckt der Schneck sei - ne Au - gen - hör - ner raus.
Run, tai - lors,
Lauft, Schnei - der,
f
run, tai - lors, you're in dread - full dan - ger now, run, tai - lors, run, tai - lors,
lauft, Schnei - der, es geht um das Le - ben jetzt, lauft, Schnei - der, lauft, Schnei - der,
run, tai - lors, you're in dread - full dan - ger now, run, tai - lors, run, tai - lors,
lauft, Schnei - der, es geht um das Le - ben jetzt, lauft, Schnei - der, lauft, Schnei - der,
rit.
you're in dread - full dan - ger.
es geht um das Le - ben jetzt.
you're in dread - full dan - ger, in dread - full dan - ger now !
es geht um das Le - ben jetzt. Ach ret - te sich wer kann !
dan - - - - - - - - ger now !
Le - - ben. Ret - te sich wer kann !

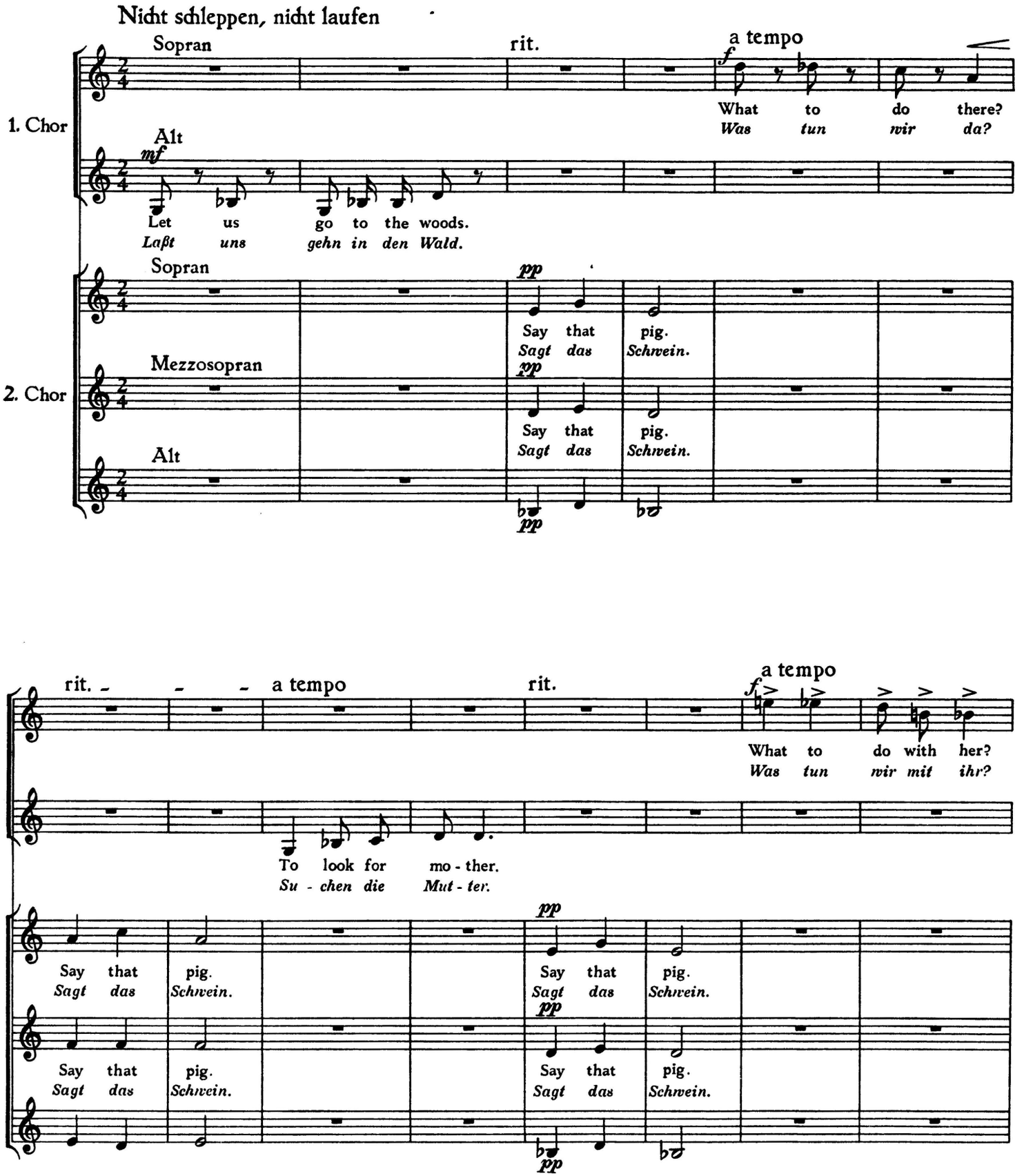
9. Kanon

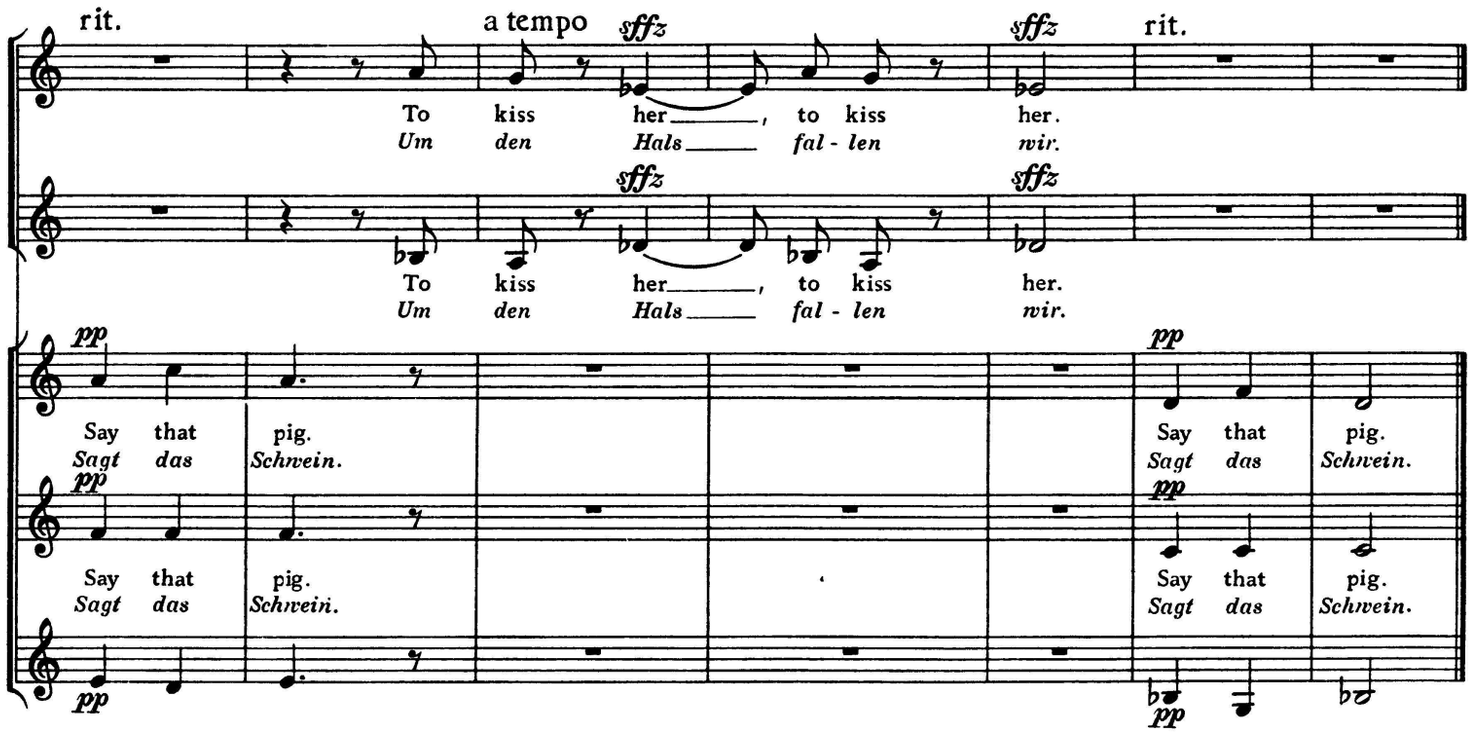

Allegretto
1. p
Lit - tle drop of wa - ter, lit - tle grain of sand,
Klei - ne Was - ser - trop - fen, klei - ne Körn - chen Sand,
2.
3. ff
make the migh - ty o - cean and that plea - sant land, make
bil - den gro - ße Mee - re und dies schö - ne Land, bil -
4.
Fine
the migh - ty o - ceam and that plea - sant land. land.
den gro - ße Mee - re und die - ses schö - ne Land. Land.

10. Hector Protector

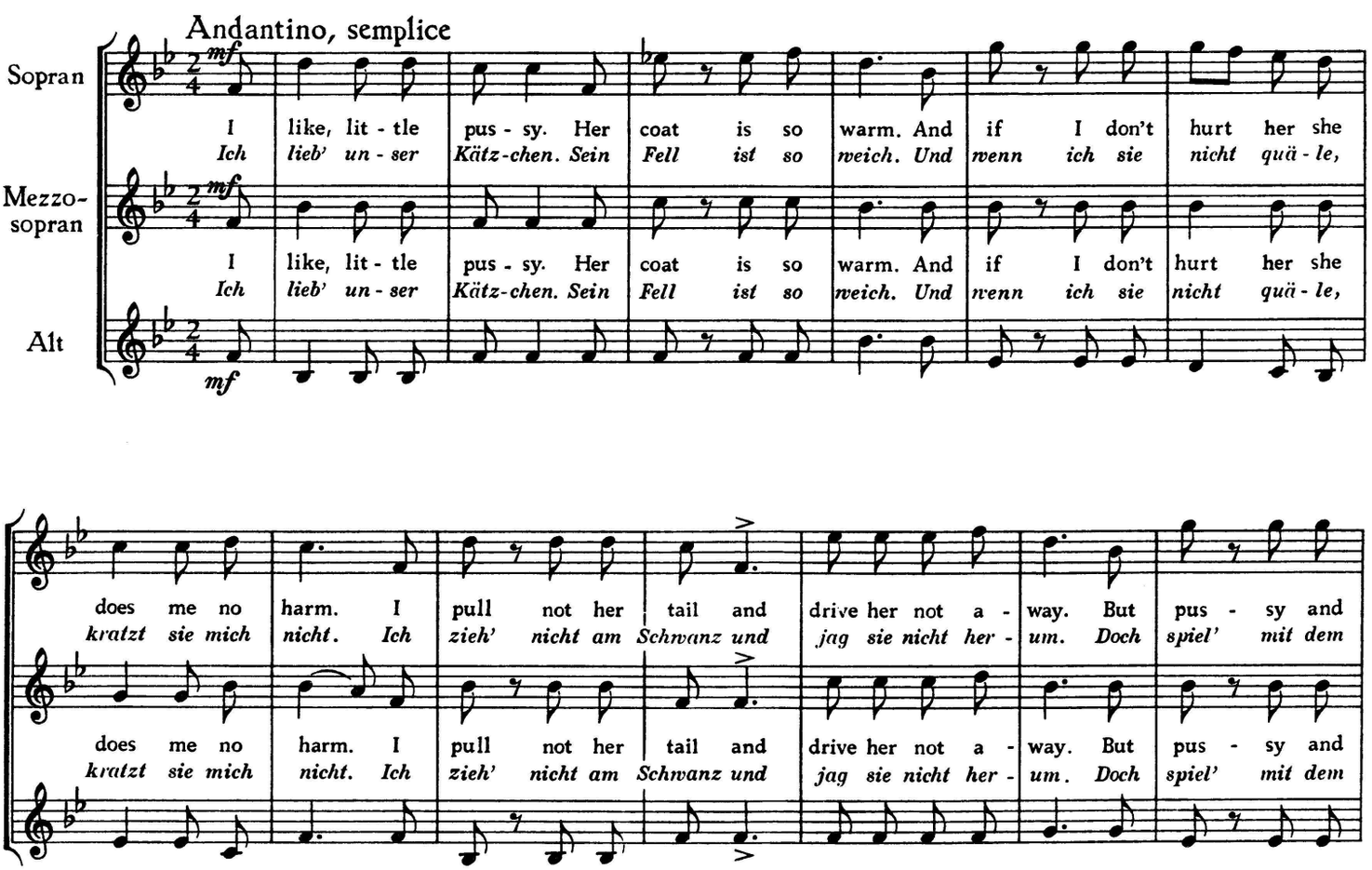


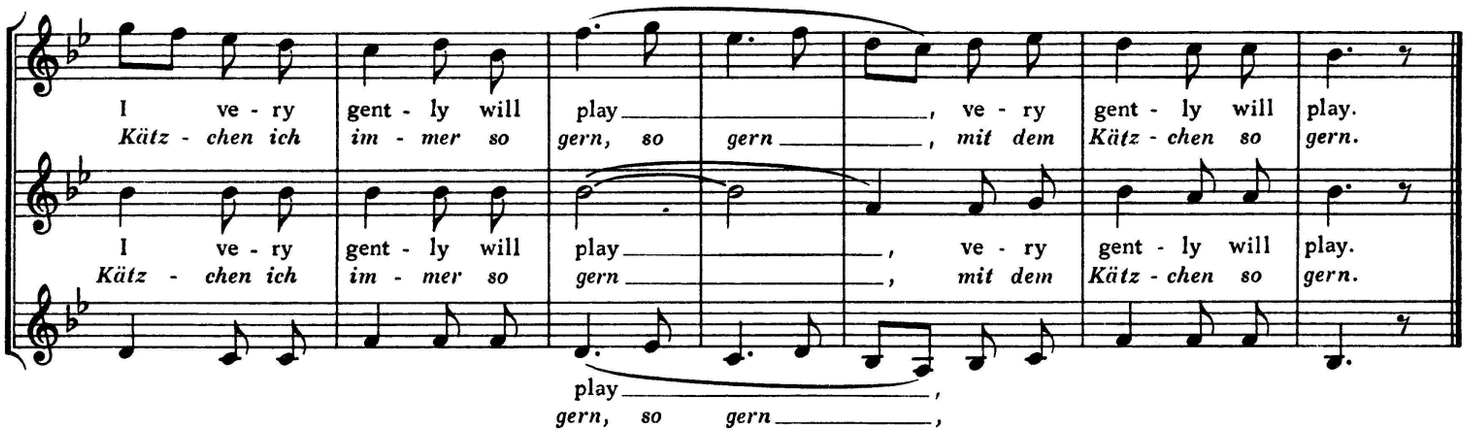
11. The five toes



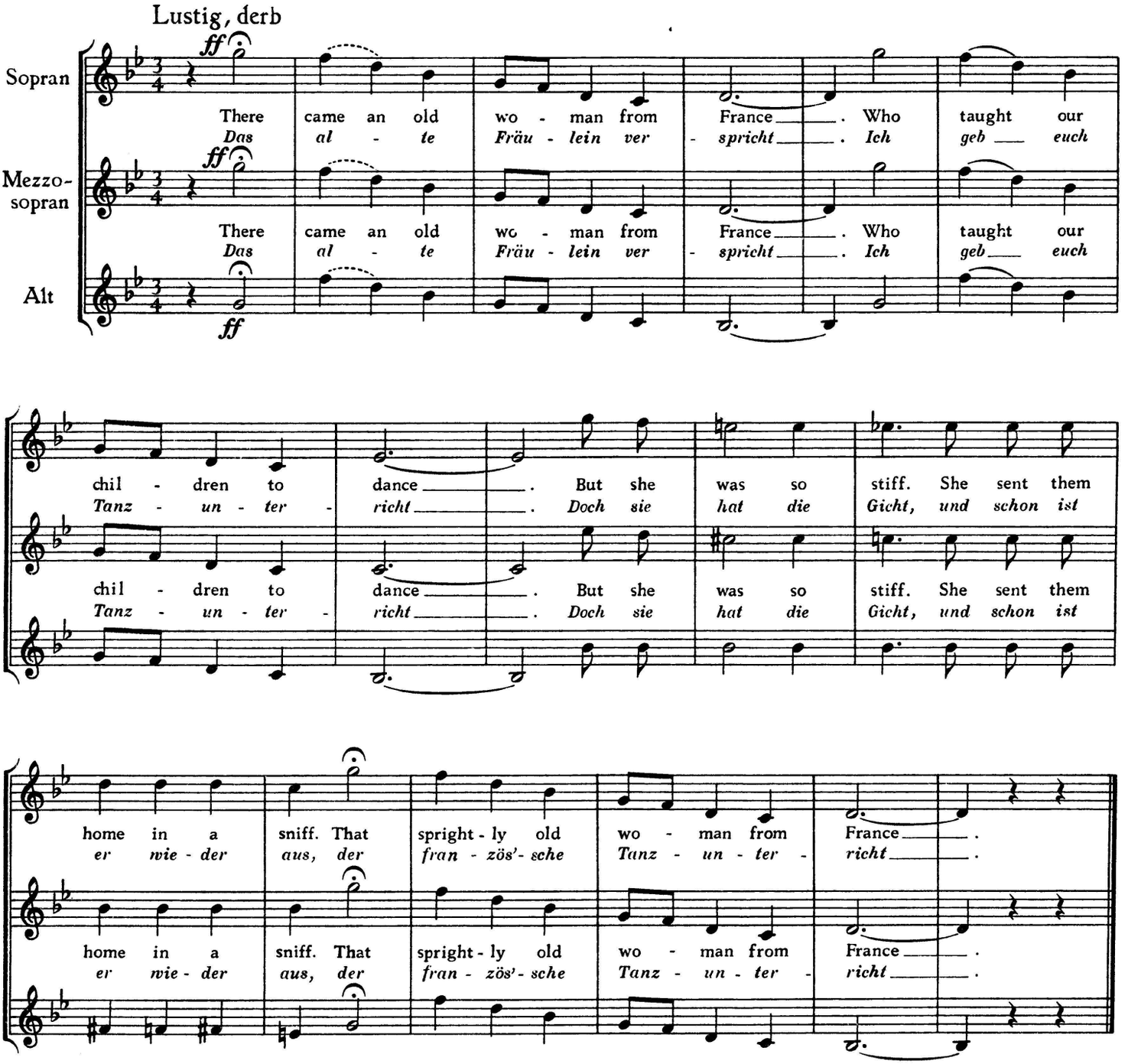

rit.
a tempo
sffz
sffz
rit.
To kiss her, to kiss her.
Um den Hals fal - len wir.
sffz
sffz
To kiss her, to kiss her.
Um den Hals fal - len wir.
pp
Say that pig.
Sagt das Schwein.
pp
Say that pig.
Sagt das Schwein.
pp
Say that pig.
Sagt das Schwein.
pp
Say that pig.
Sagt das Schwein.
pp
pp

12. Pussy cat


Andantino, semplice
Sopran
Mezzo-sopran
Alt
mf
I like, lit - tle pus - sy. Her coat is so warm. And if I don't hurt her she
Ich lieb' un - ser Kätz-chen. Sein Fell ist so weich. Und wenn ich sie nicht quä - le,
I like, lit - tle pus - sy. Her coat is so warm. And if I don't hurt her she
Ich lieb' un - ser Kätz-chen. Sein Fell ist so weich. Und wenn ich sie nicht quä - le,
mf
does me no harm. I pull not her tail and drive her not a - way. But pus - sy and
kratzt sie mich nicht. Ich zieh' nicht am Schwanz und jag sie nicht her - um. Doch spiel' mit dem
does me no harm. I pull not her tail and drive her not a - way. But pus - sy and
kratzt sie mich nicht. Ich zieh' nicht am Schwanz und jag sie nicht her - um. Doch spiel' mit dem

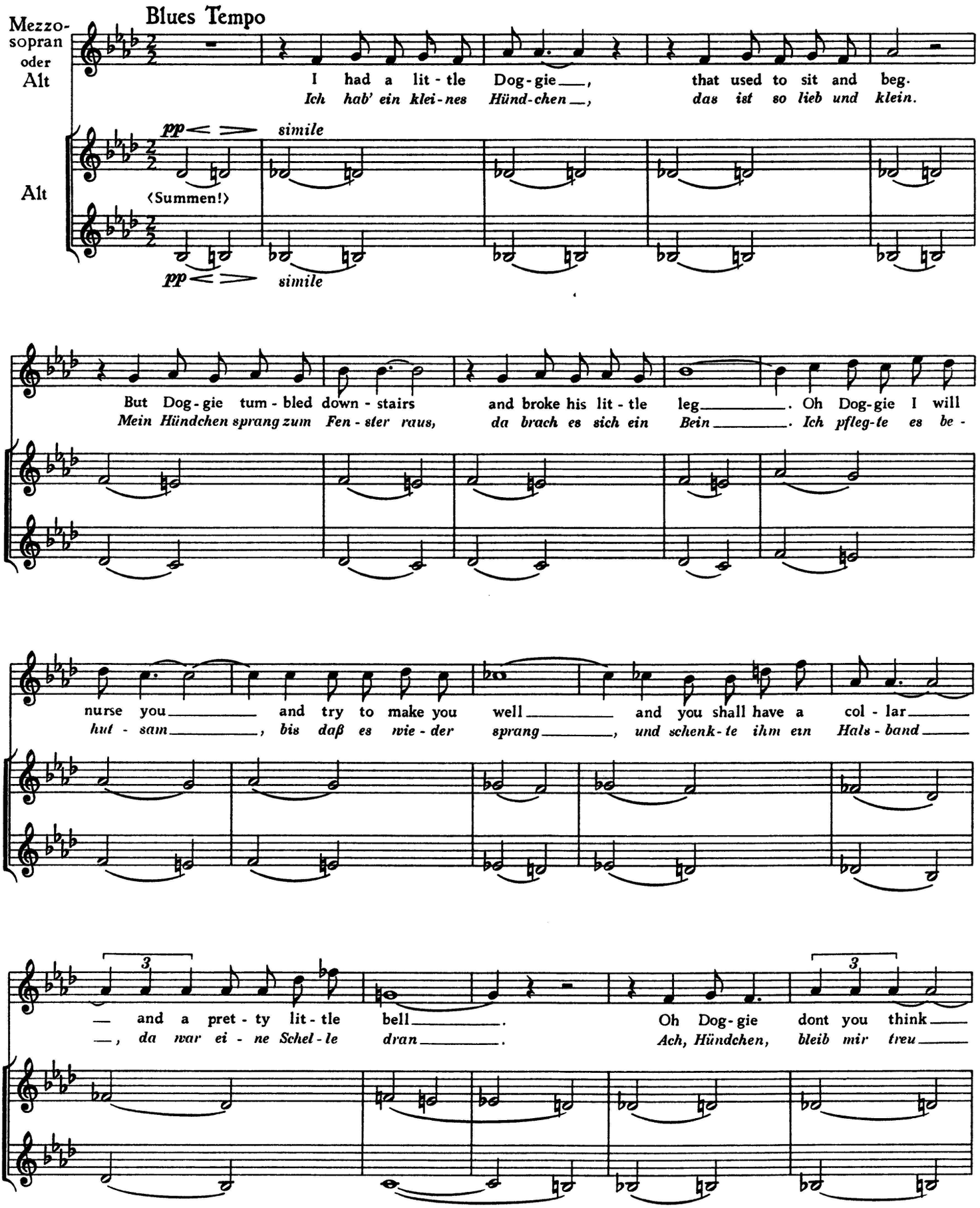


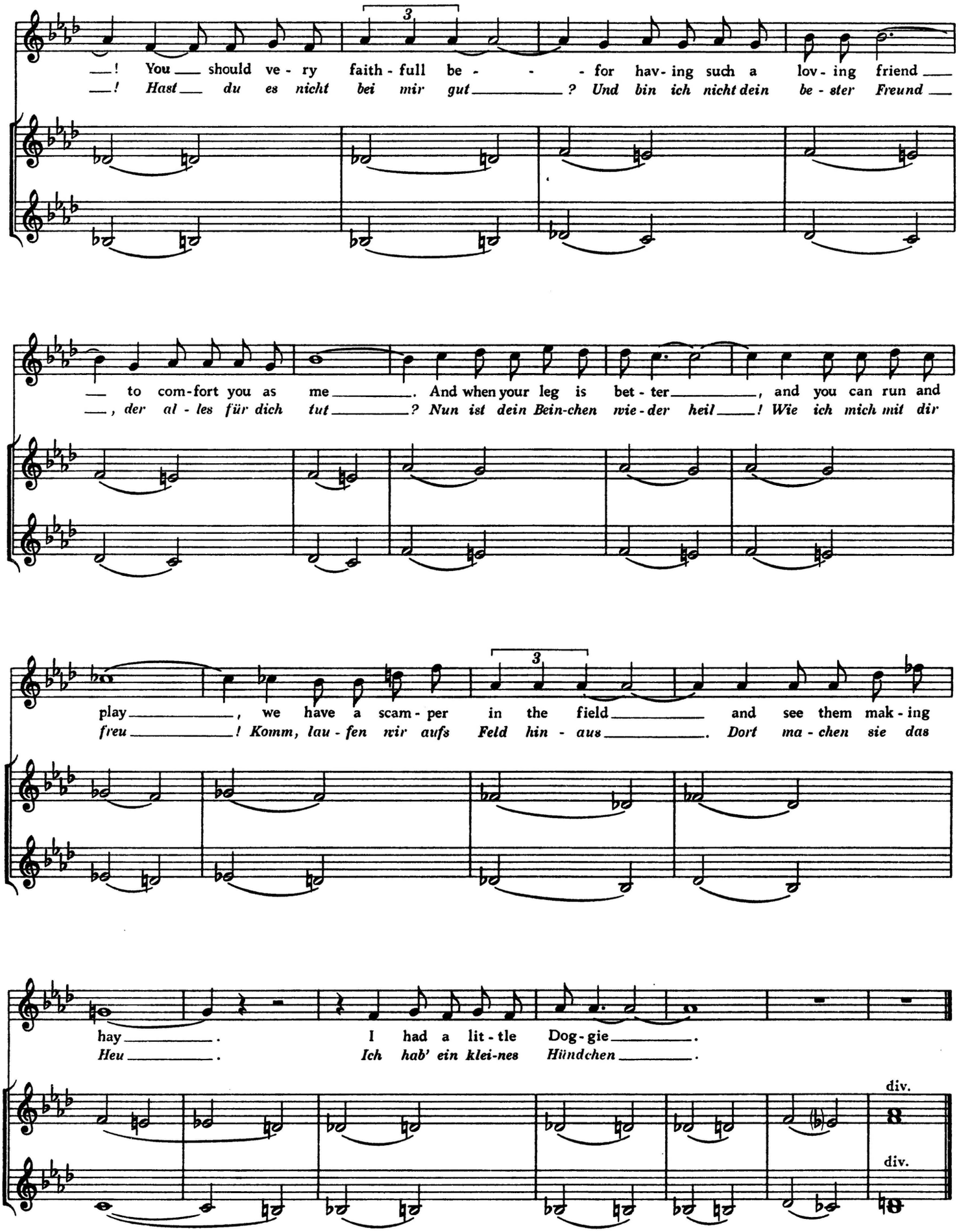
13. The old woman from France



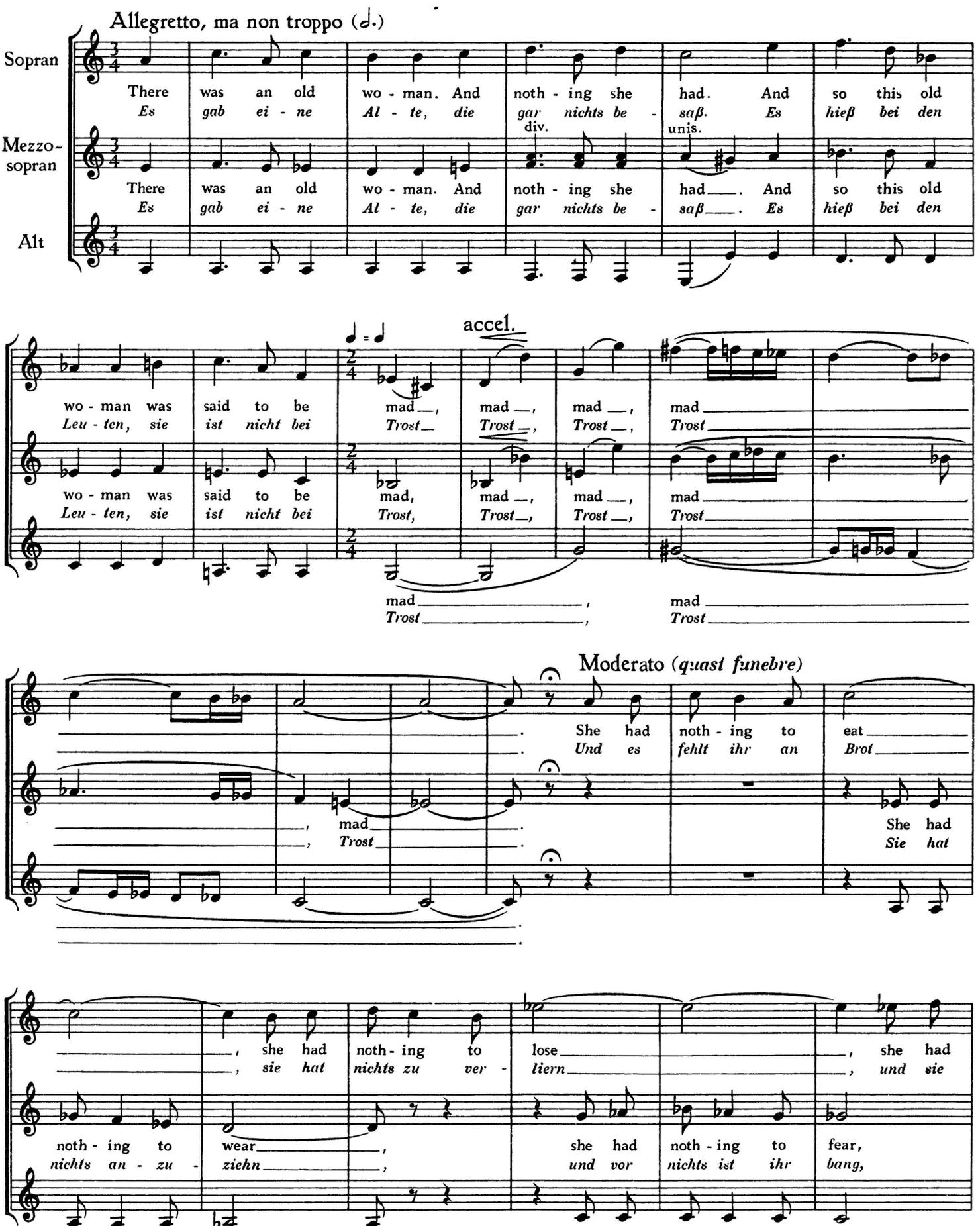
14. I had a little Doggie

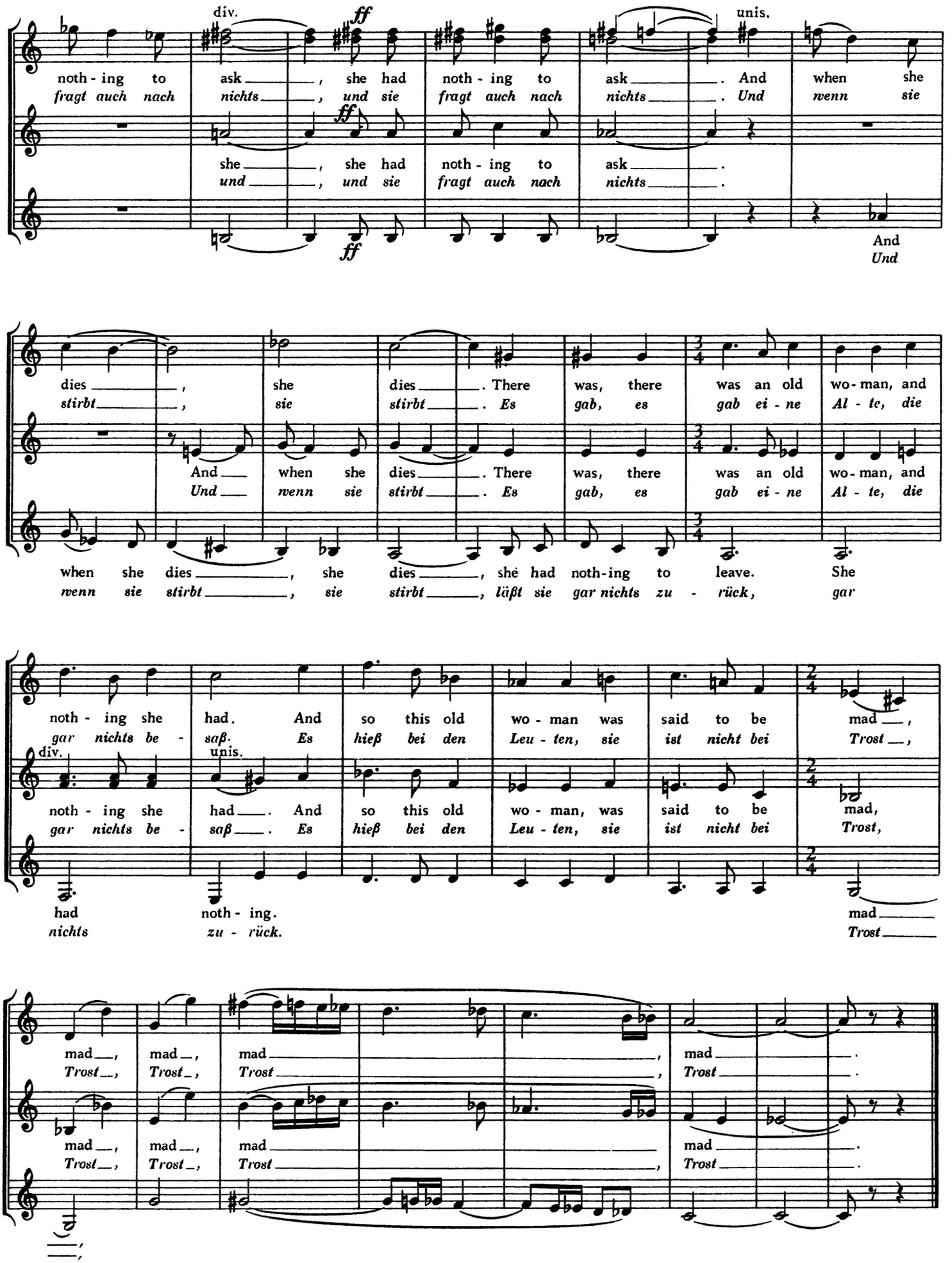
Alten Damen vorzusingen




—! You — should ve - ry faith - full be - - - for hav - ing such a lov - ing friend —
—! Hast — du es nicht bei mir gut — ? Und bin ich nicht dein be - ster Freund —
— to com - fort you as me —. And when your leg is bet - ter —, and you can run and
—, der al - les für dich tut —? Nun ist dein Bein-chen wie - der heil —! Wie ich mich mit dir
play —, we have a scam - per in the field — and see them mak - ing
freu —! Komm, lau - fen wir aufs Feld hin - aus —. Dort ma - chen sie das
hay —. I had a lit - tle Dog - gie —.
Heu —. Ich hab' ein klei-nes Hündchen —.
div.
div.

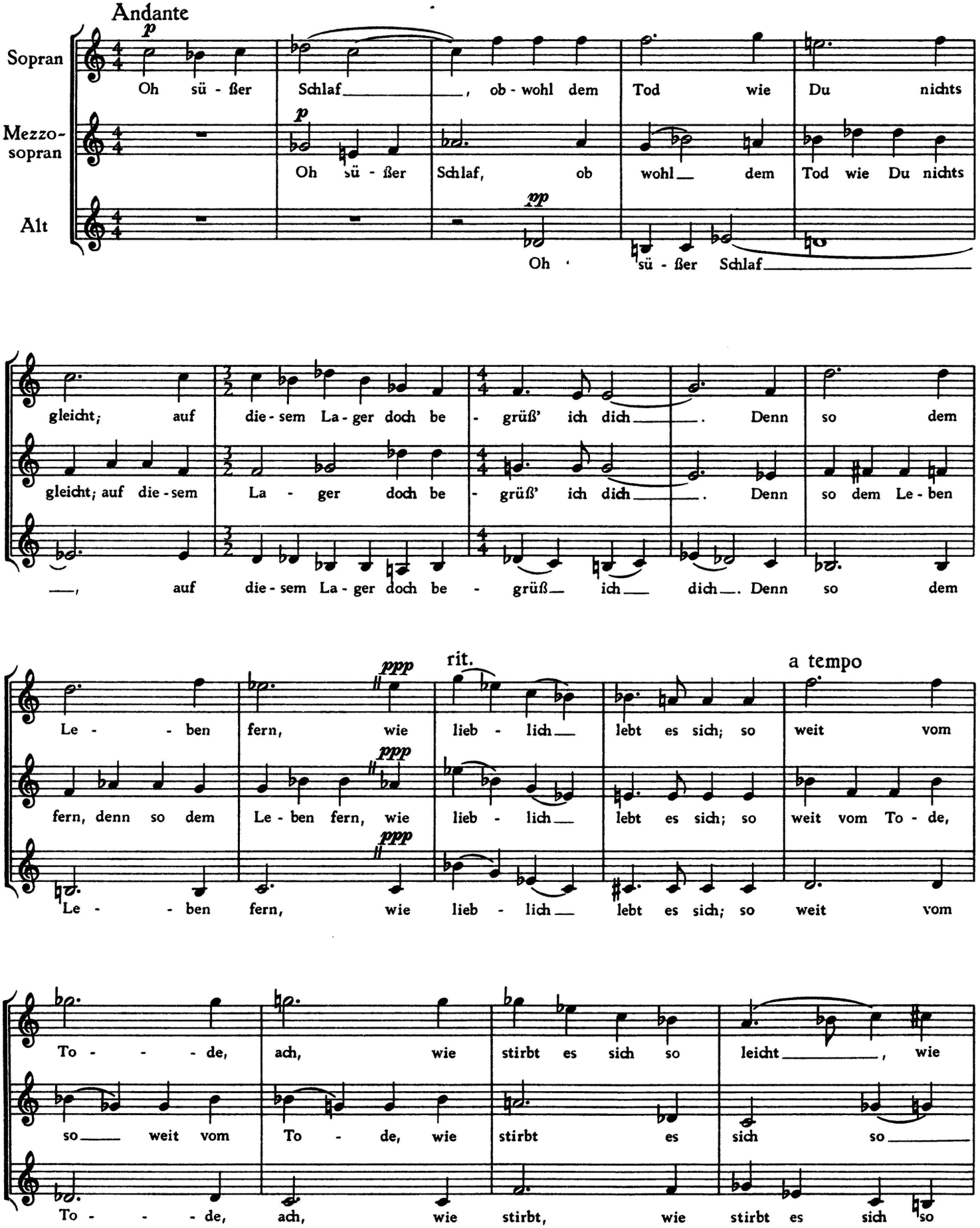
15. The old woman

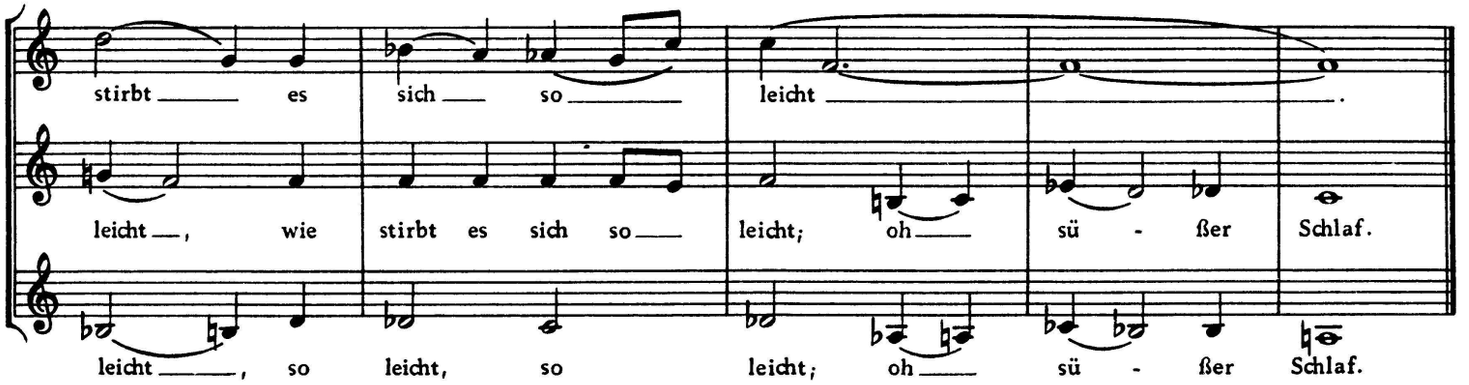



div.
ff
unis.
noth - ing to ask _____, she had noth - ing to ask _____. And when she
fragt auch nach nichts _____, und sie fragt auch nach nichts _____. Und wenn sie
she _____, she had noth - ing to ask _____.
und _____, und sie fragt auch nach nichts _____.
And
Und
dies _____, she dies _____. There was, there was an old wo - man, and
stirbt _____, sie stirbt _____. Es gab, es gab ei - ne Al - te, die
And _____ when she dies _____. There was, there was an old wo - man, and
Und _____ wenn sie stirbt _____. Es gab, es gab ei - ne Al - te, die
when she dies _____, she dies _____, she had noth-ing to leave. She
wenn sie stirbt _____, sie stirbt _____, läßt sie gar nichts zu - rück, gar
noth - ing she had. And so this old wo - man was said to be mad _____,
gar nichts be - saß. Es hieß bei den Leu - ten, sie ist nicht bei Trost _____,
div.
unis.
noth - ing she had _____. And so this old wo - man, was said to be mad,
gar nichts be - saß _____. Es hieß bei den Leu - ten, sie ist nicht bei Trost,
had noth - ing. mad _____
nichts zu - rück. Trost _____
mad _____, mad _____, mad _____, mad _____.
Trost _____, Trost _____, Trost _____, Trost _____.
mad _____, mad _____, mad _____ mad _____.
Trost _____, Trost _____, Trost _____ Trost _____.

16. An den Schlaf

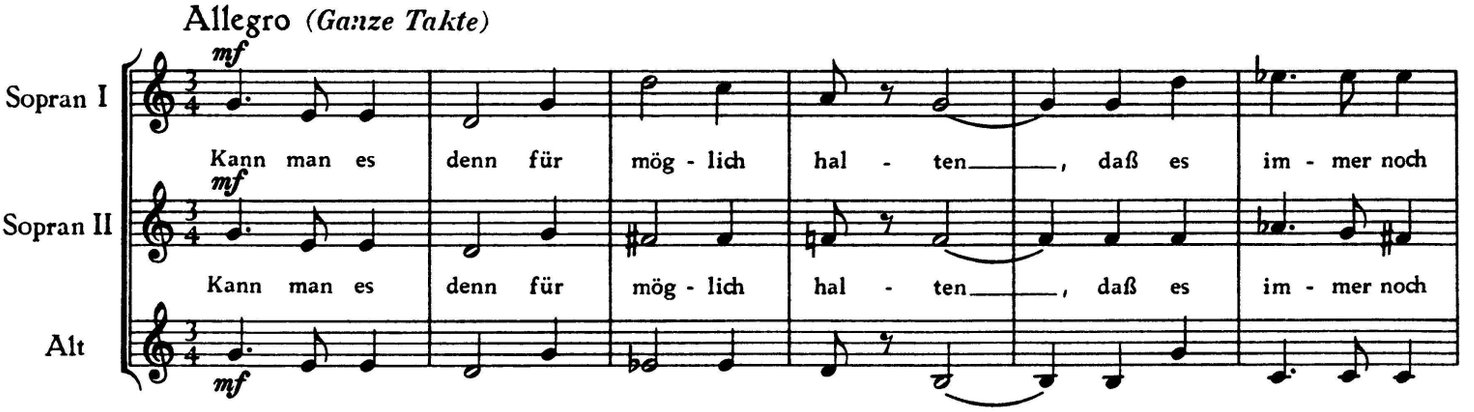
⟨nach Eduard Mörike⟩

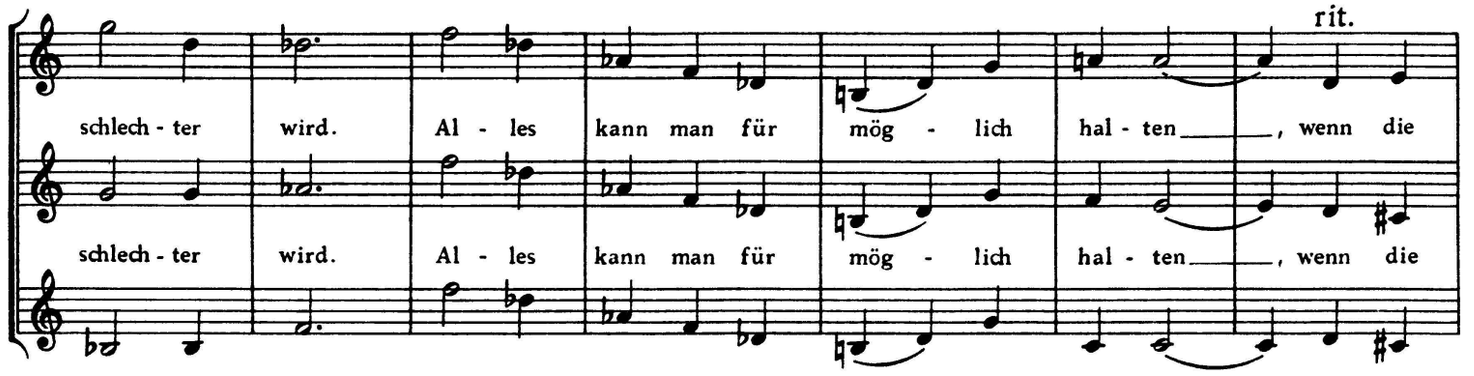


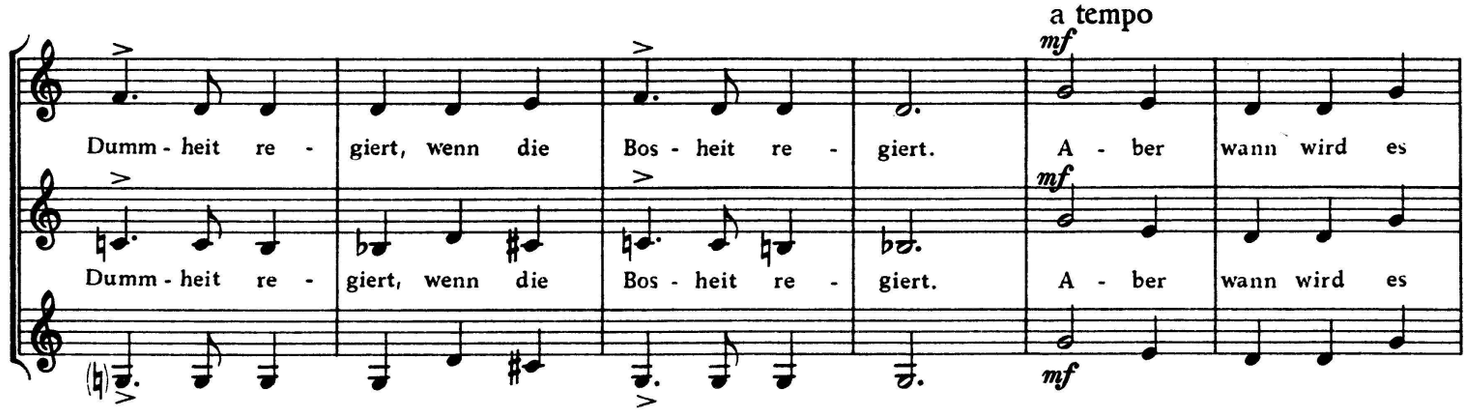


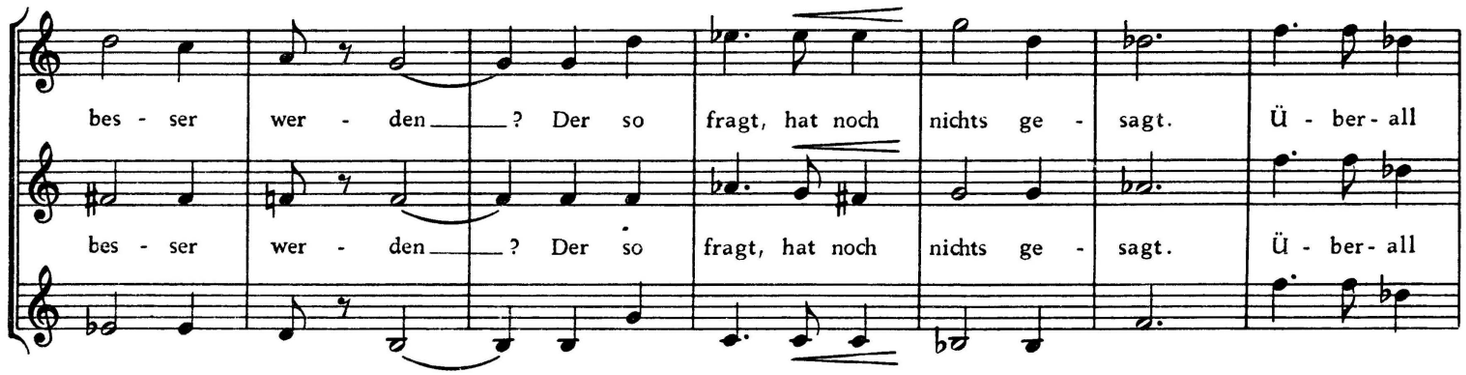
17. Für Lou

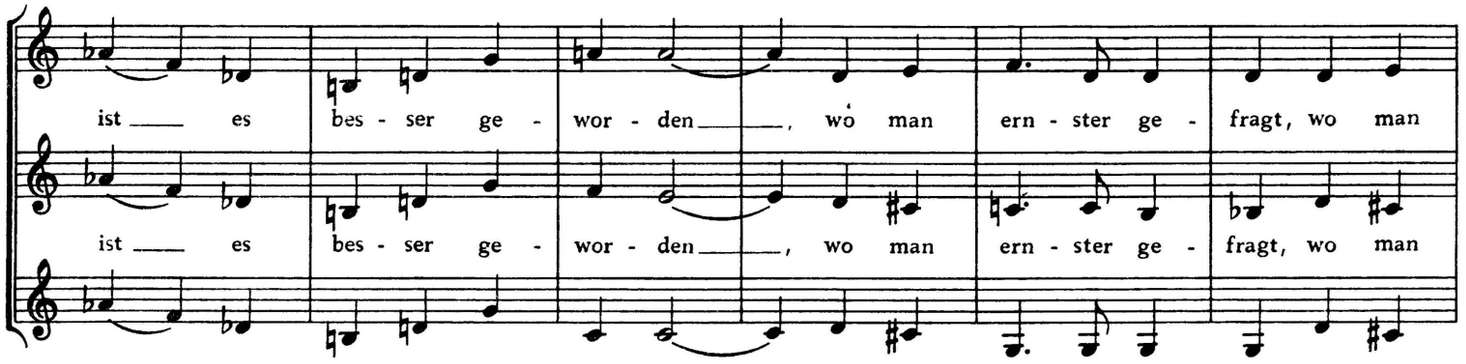
⟨Zwei Sprüche⟩

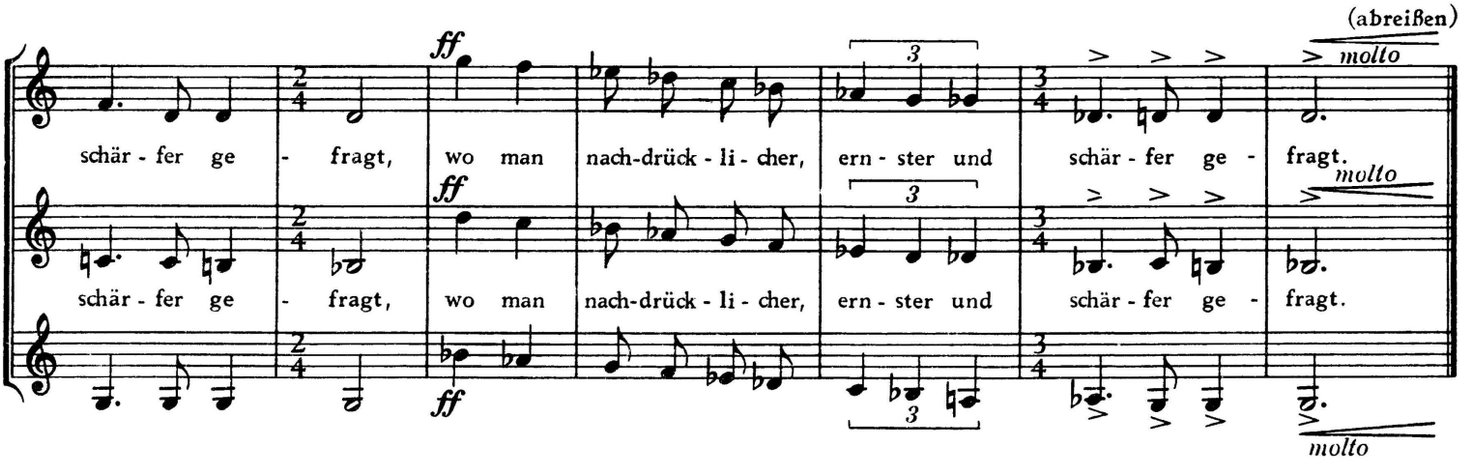


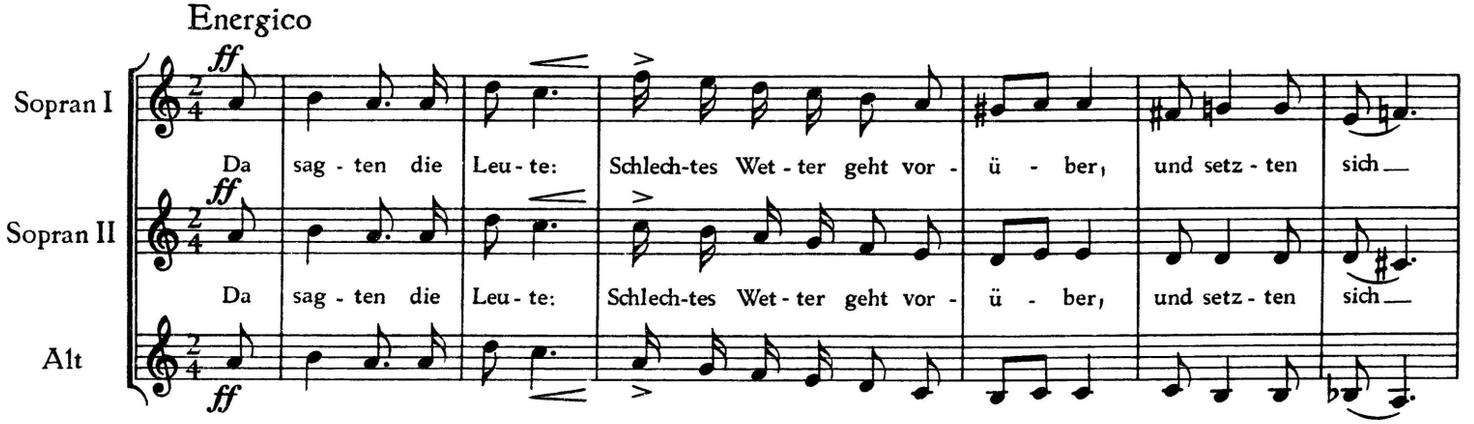


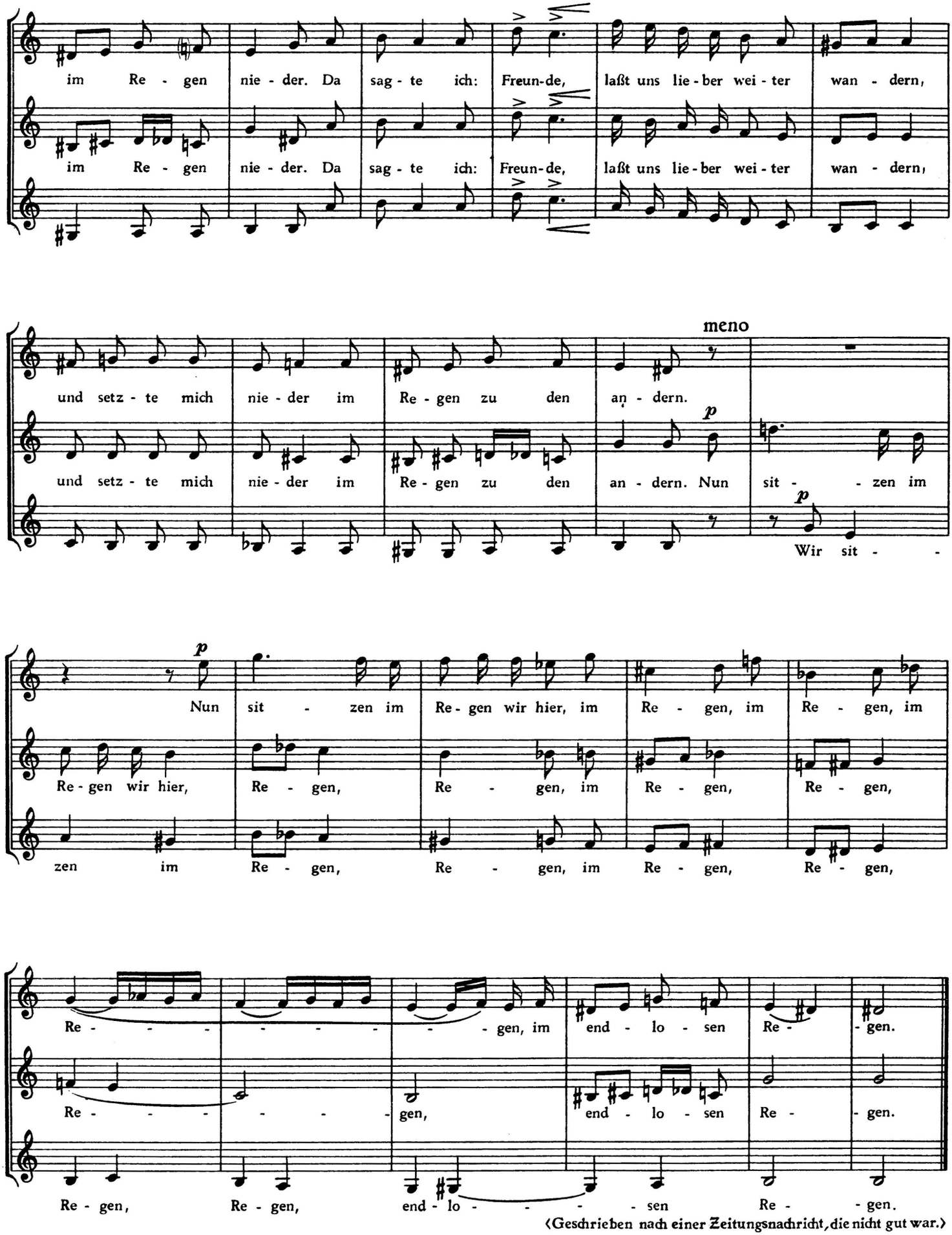



bes - ser wer - den ? Der so fragt, hat noch nichts ge - sagt. Ü - ber - all
bes - ser wer - den ? Der so fragt, hat noch nichts ge - sagt. Ü - ber - all


ist es bes - ser ge - wor - den, wo man ern - ster ge - fragt, wo man
ist es bes - ser ge - wor - den, wo man ern - ster ge - fragt, wo man


ff
(abreißen)
molto
schär - fer ge - fragt, wo man nach-drück - li - cher, ern - ster und schär - fer ge - fragt.
schär - fer ge - fragt, wo man nach-drück - li - cher, ern - ster und schär - fer ge - fragt.

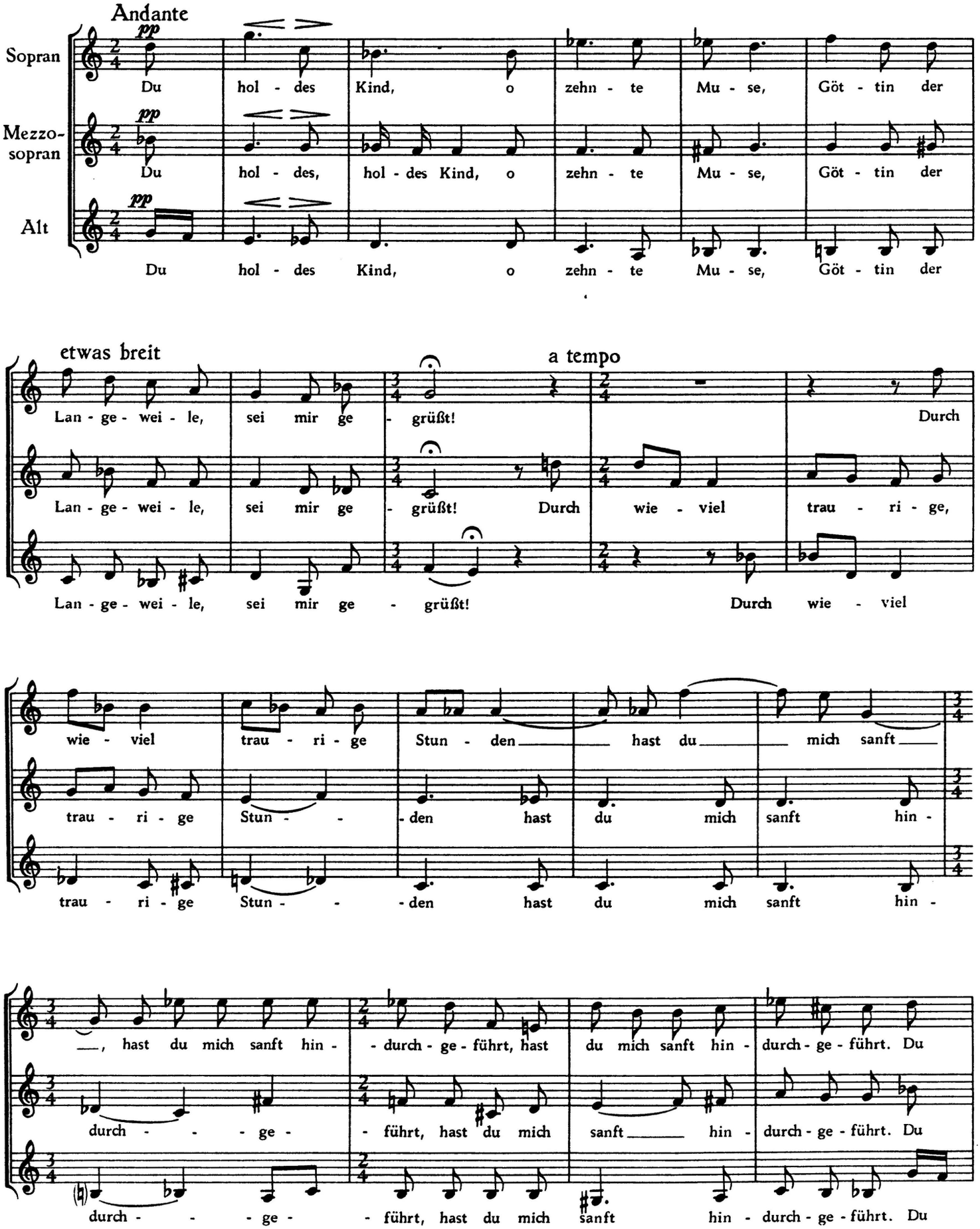

Energico
Sopran I
Sopran II
Alt
ff
Da sag - ten die Leu - te: Schlech-tes Wet - ter geht vor - ü - ber, und setz - ten sich

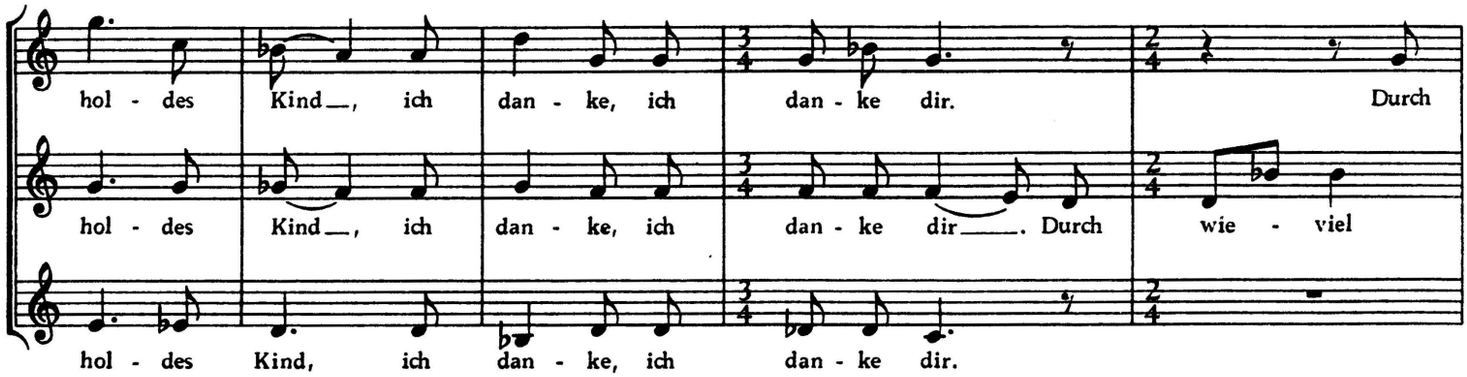


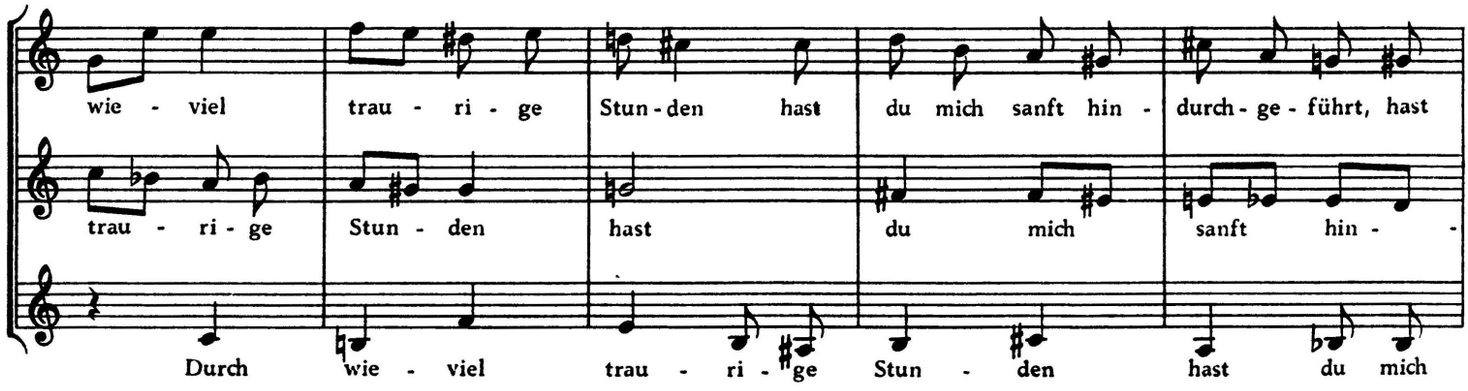
〈Geschrieben nach einer Zeitungsnachricht, die nicht gut war.〉

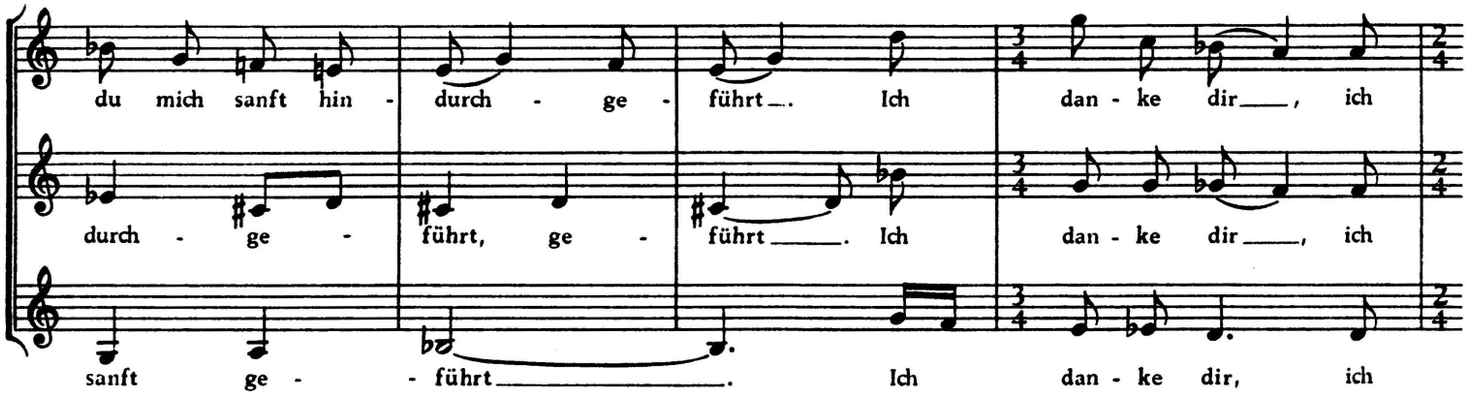
18. Ode an die Langeweile

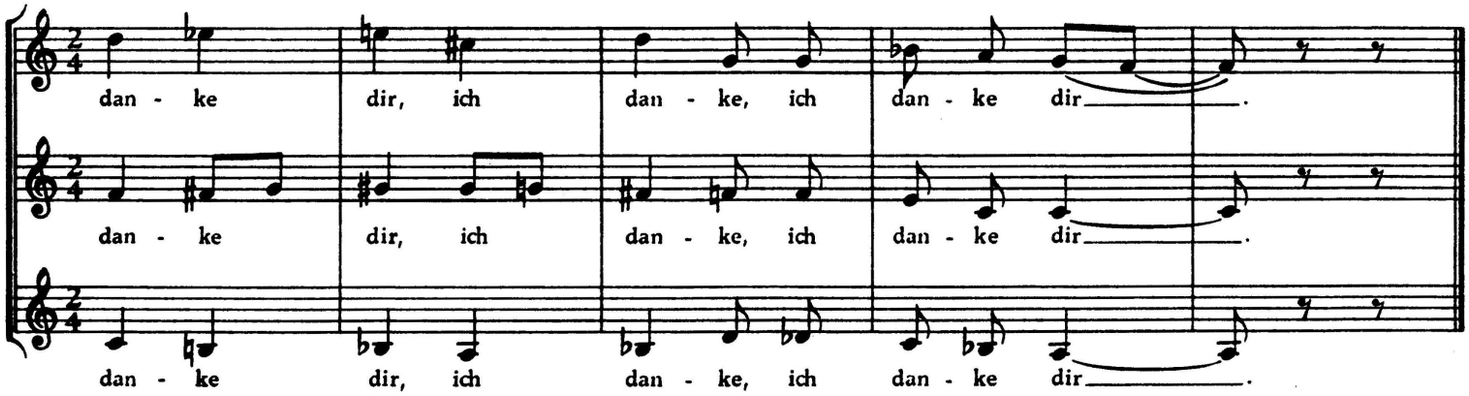
⟨Goethe und Schubert benutzend⟩



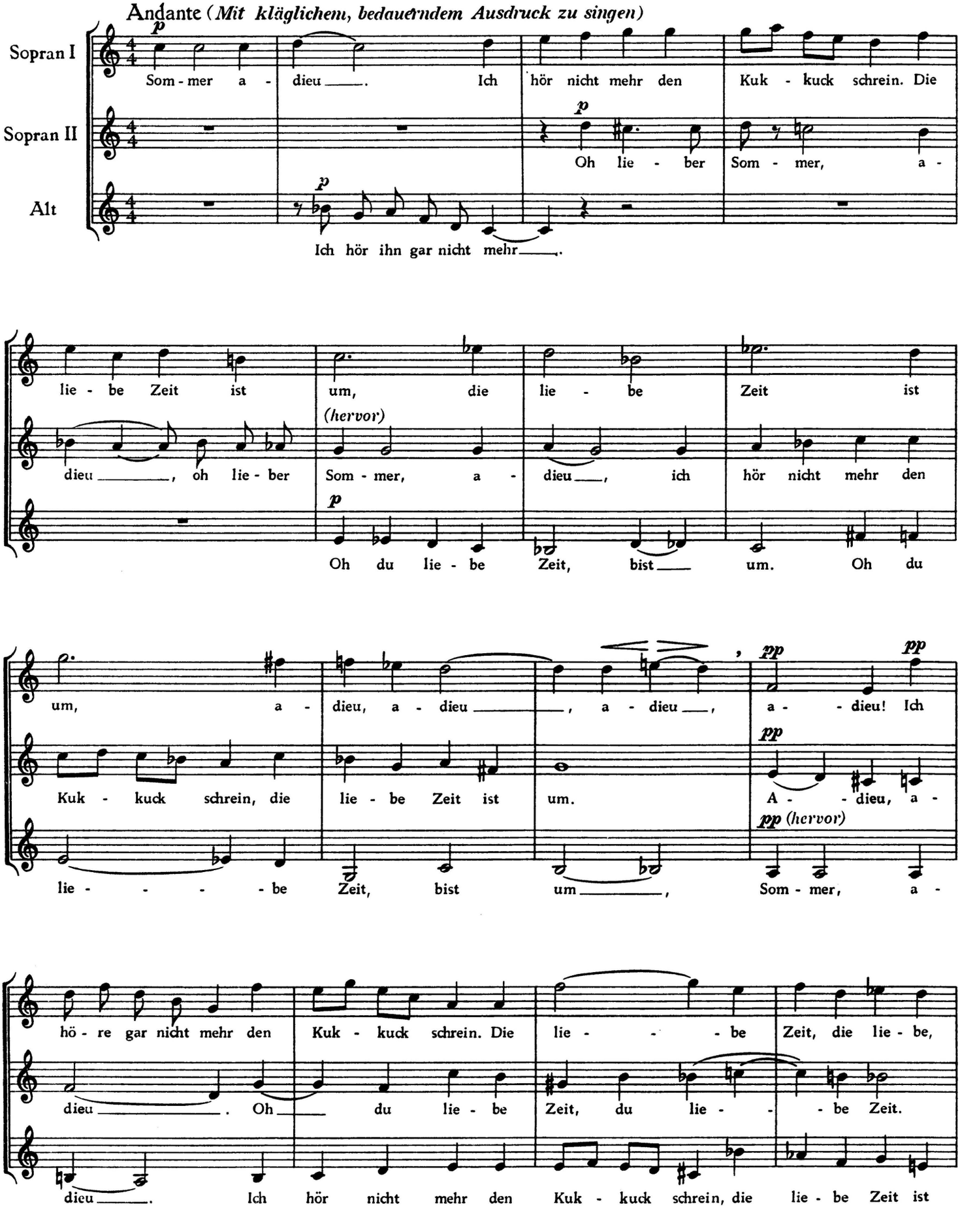

hol - des Kind__, ich dan - ke, ich dan - ke dir. Durch
hol - des Kind__, ich dan - ke, ich dan - ke dir___. Durch wie - viel
hol - des Kind, ich dan - ke, ich dan - ke dir.

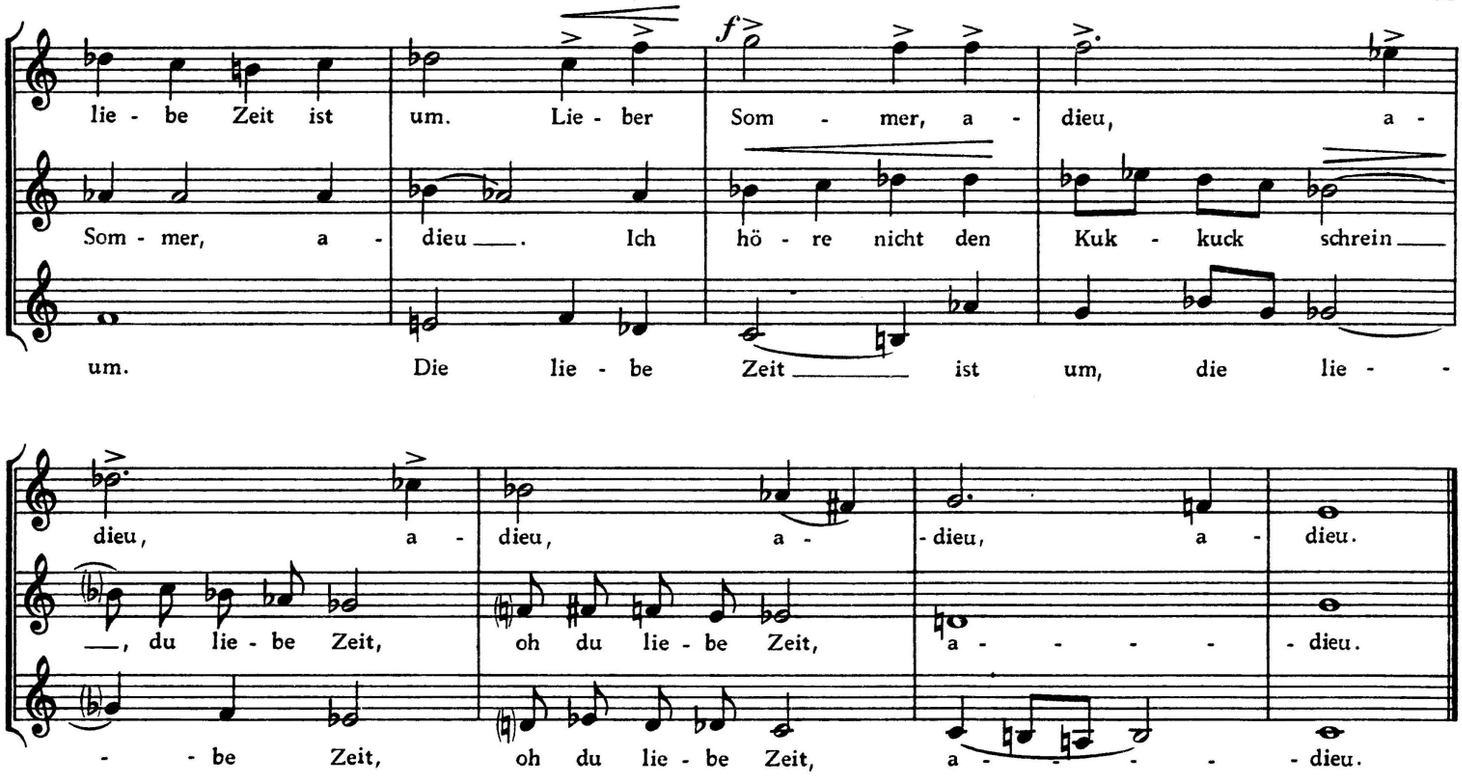

wie - viel trau - ri - ge Stun - den hast du mich sanft hin - durch - ge - führt, hast
trau - ri - ge Stun - den hast du mich sanft hin -
Durch wie - viel trau - ri - ge Stun - den hast du mich


du mich sanft hin - durch - ge - führt__. Ich dan - ke dir___, ich
durch - ge - führt, ge - führt___. Ich dan - ke dir___, ich
sanft ge - - führt_____. Ich dan - ke dir, ich

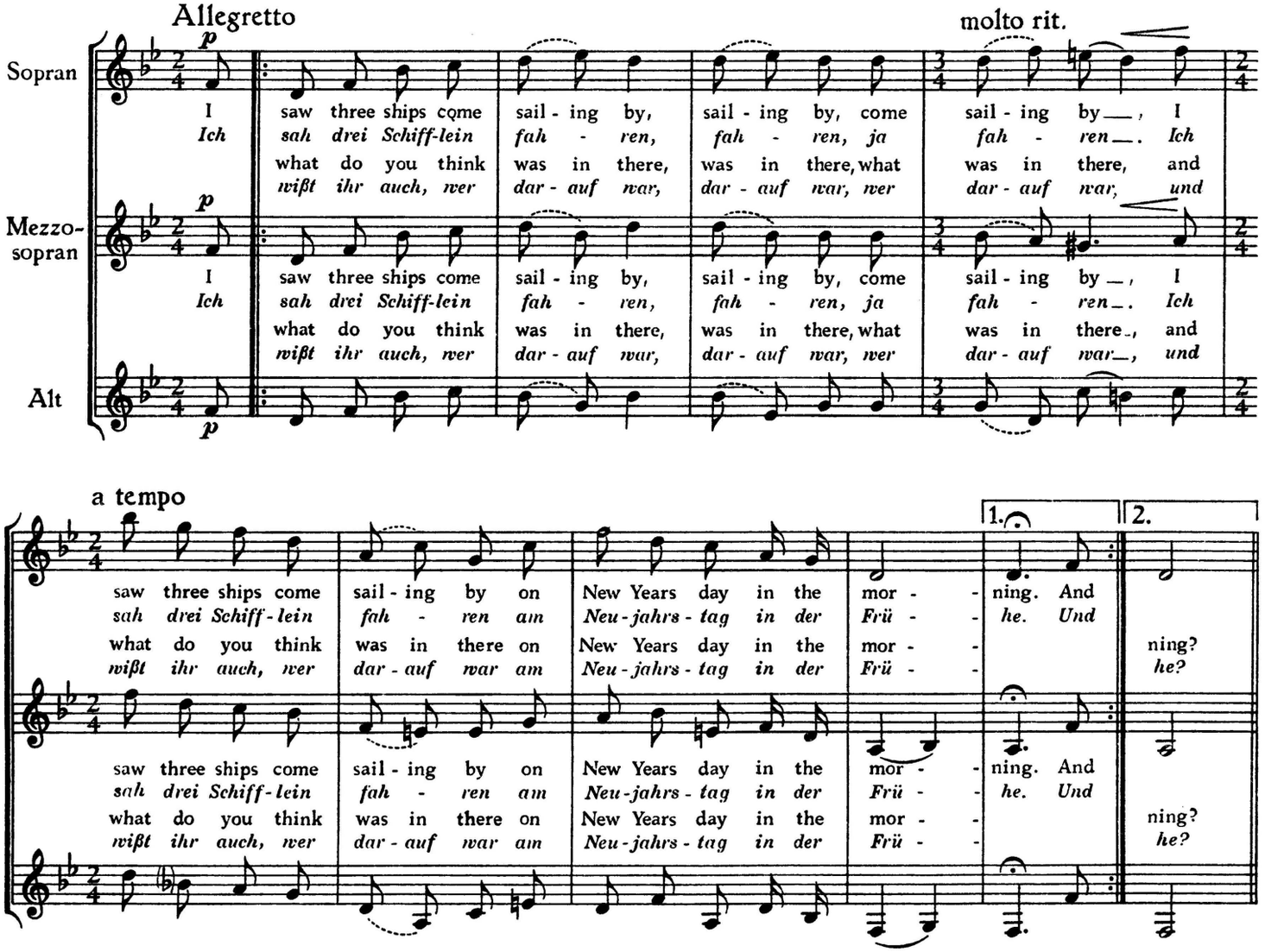

dan - ke dir, ich dan - ke, ich dan - ke dir_____.
dan - ke dir, ich dan - ke, ich dan - ke dir_____.
dan - ke dir, ich dan - ke, ich dan - ke dir_____.

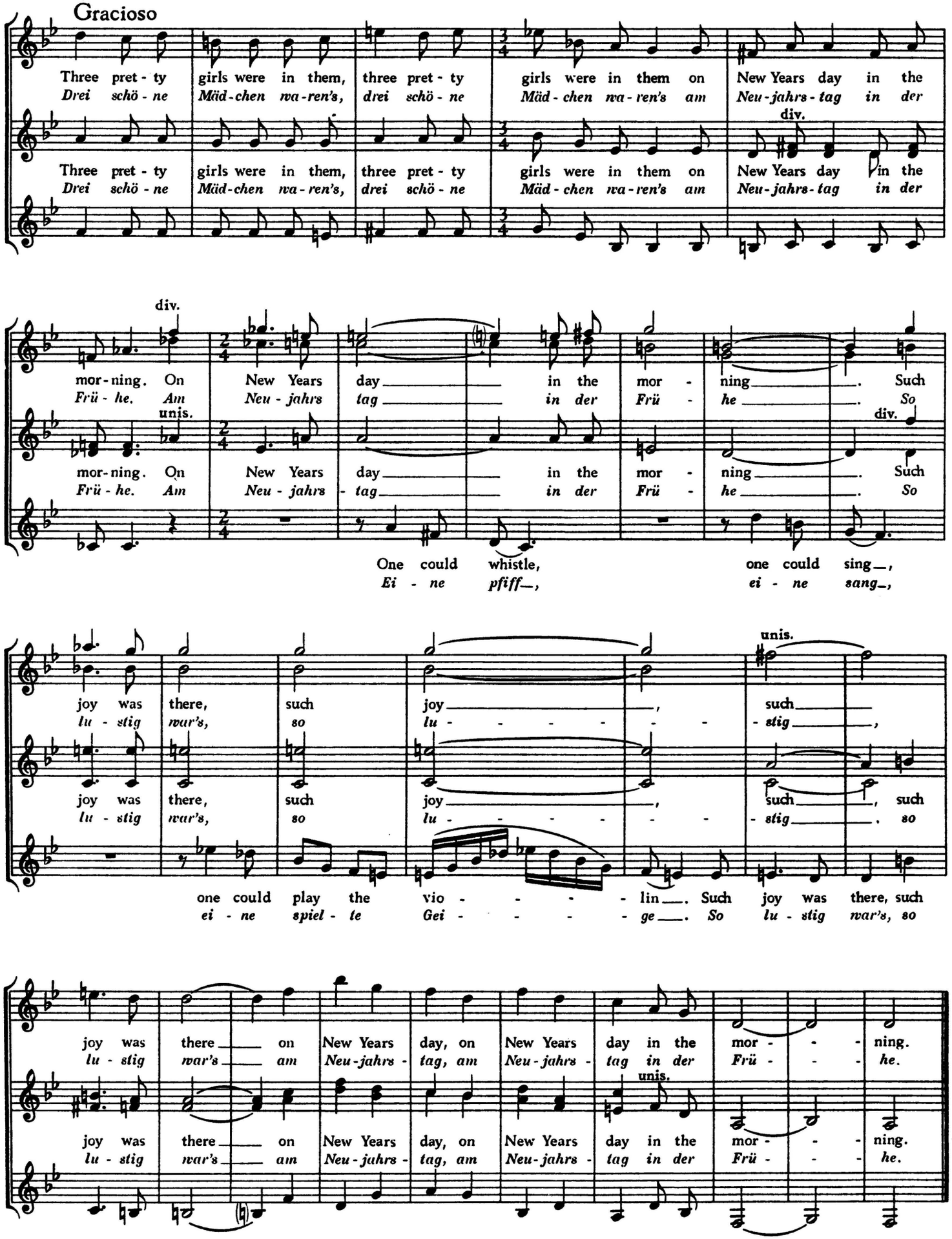
19. Sommer adieu





20. On New Years Day in the morning





2. Aufl. – 418-515/B 803/76 - III/18/2

dvfm 7653